# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 古腾堡计划中欧文·巴切勒作(index Of The Project Gutenberg Works Of ) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 古腾堡计划中欧文·巴切勒作(Index of the Project Gutenberg Works of )

# 第1/1页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rg] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['ɜ:rvɪŋ] ['bɑ:kəlɚ]

| INDEX | OF | THE | PROJECT | GUTENBERG | WORKS | OF | IRVING | BACHELLER |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指数 | 的 | 这 | 项目 | 古腾堡 | 作品 | 的 | 欧文 | 巴切勒 |

古腾堡计划欧文·巴切勒作品索引

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]

| Compiled | by | David | Widger |
|---|---|---|---|
| 编译 | 经过 | 大卫 | 威杰 |

由大卫·威杰整理

['kɑ:ntents]

| CONTENTS |
|---|
| 内容 |

内容

[klɪk] [ɑ:n][ðə; ði] # # [bɪ'fɔ:r] [i:tʃ] ['taɪt(ə)l][tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ] [lɪŋkt]

| Click | on | the | # | # | before | each | title | to | view | a | linked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点击 | 在 | 这 | # | # | 前 | 每个 | 标题 | 到 | 看法 | 一个 | 链接 |

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['vɑ:ljəmz] .

| table | of | contents | for | each | of | the | twelve | volumes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桌子 | 的 | 内容 | 为了 | 每个 | 的 | 这 | 十二 | 卷 | . |

十二卷本的目录。

[klɪk] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑ:n'laɪn][faɪl] .

| Click | on | the | title | itself | to | open | the | original | online | file | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点击 | 在 | 这 | 标题 | 本身 | 到 | 打开 | 这 | 原来的 | 在线的 | 文件 | . |

点击标题即可打开原始在线文件。

# # ['ebən] ['hoʊldən]

| # | # | EBEN | HOLDEN |
|---|---|---|---|
| # | # | 埃本 | 霍尔登 |

## 埃本·霍尔顿

# # [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['saɪləns]

| # | # | THE | MASTER | OF | SILENCE |
|---|---|---|---|---|---|
| # | # | 这 | 掌握 | 的 | 沉默 |

## 沉默大师

# # [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ]

| # | # | THE | LIGHT | IN | THE | CLEARING |
|---|---|---|---|---|---|---|
| # | # | 这 | 光 | 在 | 这 | 清理 |

## 林间空地的光芒

# # [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [pʊr] ['rɪtʃəd]

| # | # | THE | DAYS | OF | POOR | RICHARD |
|---|---|---|---|---|---|---|
| # | # | 这 | 天 | 的 | 贫穷的 | 理查德 |

## 穷理查的日子

# # [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['eɪdʒɪz]

| # | # | A | MAN | FOR | THE | AGES |
|---|---|---|---|---|---|---|
| # | # | 一个 | 男人 | 为了 | 这 | 年龄 |

## 一位足以载入史册的人物

| # | # | [tʃɑːrdʒ] | [ˌaɪ ˈtiː] |
|---|---|---|---|
| **#** | **#** | **CHARGE** | **IT** |
| # | # | 收费 | 它 |

充电

| # | # | [ðə; ði] | ['prɑːdɪg(ə)l] | ['vɪlɪdʒ] |
|---|---|---|---|---|
| **#** | **#** | **THE** | **PRODIGAL** | **VILLAGE** |
| # | # | 这 | 浪子 | 村庄 |

##浪子村

| # | # | [ðə; ði] | [hænd] | - | [meɪd] | ['dʒent(ə)lmən] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **#** | **#** | **THE** | **HAND** | **-** | **MADE** | **GENTLEMAN** |
| # | # | 这 | 手 | - | 制成 | 绅士 |

## 手工绅士

| # | # | [ðə; ði] | ['tɜːrnɪŋ] | [ʌv; əv] | - |
|---|---|---|---|---|---|
| **#** | **#** | **THE** | **TURNING** | **OF** | **GRIGGSBY** |
| # | # | 这 | 转弯 | 的 | - |

格里格斯比的转变

| # | # | [ðə; ði] |
|---|---|---|
| **#** | **#** | **THE** | **MARRYERS** |
| # | # | 这 | 结婚者 |

## 结婚人

| # | # | ['sailəs] | [strɔːŋ] | , | ['empərər] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [wʊdz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **#** | **#** | **SILAS** | **STRONG** | **,** | **EMPEROR** | **OF** | **THE** | **WOODS** |
| # | # | 西拉斯 | 强的 | , | 皇帝 | 的 | 这 | 树林 |

## 森林之王西拉斯·斯特朗

| # | # | ['kiːpɪŋ] | [ʌp] | [wɪð; wɪθ] | ['wɪljəm] |
|---|---|---|---|---|---|
| **#** | **#** | **KEEPING** | **UP** | **WITH** | **WILLIAM** |
| # | # | 保持 | 向上 | 和 | 威廉 |

## 与威廉同行

| # | # | ['ebən] | ['hoʊldənz] | [læst] | [deɪ] | [ə; eɪ] | - | ['fɪʃɪŋ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **#** | **#** | **EBEN** | **HOLDEN'S** | **LAST** | **DAY** | **A** | **-** | **FISHING** |
| # | # | 埃本 | 霍尔顿的 | 最后的 | 天 | 一个 | - | 钓鱼 |

## 伊本·霍尔顿的最后一天钓鱼

| # | # | [ɪn] | ['veriəs] | [mudz] |
|---|---|---|---|---|
| **#** | **#** | **IN** | **VARIOUS** | **MOODS** |
| # | # | 在 | 各种各样的 | 情绪 |

## 各种情绪

| [ teiblz ] | [ʌv; əv] | ['kɑːntents] | [ʌv; əv] | ['vɑːljəmz] |
|---|---|---|---|---|
| **TABLES** | **OF** | **CONTENTS** | **OF** | **VOLUMES** |
| 表格 | 的 | 内容 | 的 | 卷 |

卷册目录

| ['ebən] | ['hoʊldən] |
|---|---|
| **EBEN** | **HOLDEN** |
| 埃本 | 霍尔登 |

埃本·霍尔顿

| [ə; eɪ] | [teɪl] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [nɔːrθ] | ['kʌntri] |
|---|---|---|---|---|
| **A** | **TALE** | **OF** | **THE** | **NORTH** | **COUNTRY** |
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 北 | 国家 |

北方国的故事

| [baɪ] | ['ɜːrvɪŋ] | ['bɑːkəlɚ] |
|---|---|---|
| **By** | **Irving** | **Bacheller** |
| 经过 | 欧文 | 巴切勒 |

作者：欧文·巴切勒

['kɑ:ntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['prefəs]
**PREFACE**
前言

前言

[bʊk] [wʌn]
**BOOK ONE**
书 一

第一册

['tʃæptər] [aɪ]
**Chapter I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [ˌtu:'tu:]
**Chapter 2**
章 2

第二章

['tʃæptər] [θri:]
**Chapter 3**
章 3

第三章

['tʃæptər] [fɔ:r]
**Chapter 4**
章 4

第四章

['tʃæptər] [faɪv]
**Chapter 5**
章 5

第五章

['tʃæptər] [sɪks]
**Chapter 6**
章 6

第六章

['tʃæptər] ['sɛvən]
**Chapter 7**
章 7

第七章

['tʃæptər] [eɪt]
**Chapter 8**
章 8

第八章

['tʃæptər] [naɪn]
**Chapter 9**
章 9

第九章

['tʃæptər] -
**Chapter 10**
章 -

第十章

['tʃæptər] -
**Chapter** **11**
章 -

第十一章

[bʊk] [tu:]
**BOOK** **TWO**
书 二

第二部

['tʃæptər] -
**Chapter** **12**
章 -

第十二章

['tʃæptər] -
**Chapter** **13**
章 -

第十三章

['tʃæptər] -
**Chapter** **14**
章 -

第十四章

['tʃæptər] -
**Chapter** **15**
章 -

第十五章

['tʃæptər] -
**Chapter** **16**
章 -

第十六章

['tʃæptər] -
**Chapter** **17**
章 -

第十七章

['tʃæptər] -
**Chapter** **18**
章 -

第十八章

['tʃæptər] -
**Chapter** **19**
章 -

第十九章

['tʃæptər] -
**Chapter** **20**
章 -

第二十章

['tʃæptər] -
**Chapter** **21**
章 -

第21章

['tʃæptər] -
**Chapter** **22**
章 -

第22章

['tʃæptər] -
**Chapter 23**
章 -

第23章

['tʃæptər] -
**Chapter 24**
章 -

第24章

['tʃæptər] -
**Chapter 25**
章 -

第25章

['tʃæptər] -
**Chapter 26**
章 -

第二十六章

['tʃæptər] -
**Chapter 27**
章 -

第27章

['tʃæptər] -
**Chapter 28**
章 -

第28章

['tʃæptər] -
**Chapter 29**
章 -

第29章

['tʃæptər] -
**Chapter 30**
章 -

第三十章

['tʃæptər] -
**Chapter 31**
章 -

第31章

['tʃæptər] -
**Chapter 32**
章 -

第32章

['tʃæptər] -
**Chapter 33**
章 -

第33章

['tʃæptər] -
**Chapter 34**
章 -

第34章

['tʃæptər] -
**Chapter 35**
章 -

第35章

['tʃæptər] -
**Chapter** **36**
章 -

第三十六章

['tʃæptər] -
**Chapter** **37**
章 -

第37章

['tʃæptər] -
**Chapter** **38**
章 -

第38章

['tʃæptər] -
**Chapter** **39**
章 -

第39章

['tʃæptər] -
**Chapter** **40**
章 -

第四十章

['tʃæptər] -
**Chapter** **41**
章 -

第四十一章

['tʃæptər] -
**Chapter** **42**
章 -

第四十二章

['tʃæptər] -
**Chapter** **43**
章 -

第四十三章

['tʃæptər] -
**Chapter** **44**
章 -

第四十四章

['tʃæptər] -
**Chapter** **45**
章 -

第四十五章

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['saɪləns]
**THE** **MASTER** **OF** **SILENCE**
这 掌握 的 沉默

沉默大师

[ə; eɪ] ['roʊmæns]
**A** **ROMANCE**
一个 浪漫

一段浪漫故事

['fɪkʃ(ə)n] , [fækt] , [ænd; ənd] ['fænsi] ['sɪriːz]
**Fiction** **,** **Fact** **,** **and** **Fancy** **Series**
小说 , 事实 , 和 想要 系列

虚构、事实与奇幻系列

['edɪtɪd] [baɪ] ['ɑːrθər] ['stɛdmən]
**Edited** **by** **Arthur** **Stedman**
编辑 经过 亚瑟 斯特德曼

由亚瑟·斯特德曼编辑

[baɪ] ['ɜːrvɪŋ] ['bɑːkəlɚ]
**By** **Irving** **Bacheller**
经过 欧文 巴切勒

作者：欧文·巴切勒

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['saɪləns]
**THE** **MASTER** **OF** **SILENCE**
这 掌握 的 沉默

沉默大师

['tʃæptər] [aɪ]
**CHAPTER** **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
**CHAPTER** **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER** **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
**CHAPTER** **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
**CHAPTER** **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
**CHAPTER** **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
**CHAPTER** **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER** **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
**CHAPTER** **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
**CHAPTER** **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
**CHAPTER** **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
**CHAPTER** **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER** **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
**CHAPTER** **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
**CHAPTER** **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
**CHAPTER** **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
**CHAPTER** **XVII**
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ]
**THE** **LIGHT** **IN** **THE** **CLEARING**
这 光 在 这 清理

林间空地的光芒

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri]
**A** **Tale** **of** **the** **North** **Country**
一个 故事 的 这 北 国家

北方国的故事

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['sailəs] [raɪt]
**in** **the** **Time** **of** **Silas** **Wright**
在 这 时间 的 西拉斯 赖特

在《死神来了》的时代

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['ɜːrvɪŋ] ['bɑːkəlɚ]
**IRVING** **BACHELLER**
欧文 巴切勒

欧文·巴切勒

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
**ILLUSTRATED** **BY**
插图 经过

插图由

['ɑ:rθər] [aɪ] . ['kelər] .
**ARTHUR** **I** **.** **KELLER** **.**
亚瑟 我 . 凯勒 .

亚瑟·I·凯勒。

['kɑ:ntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[bʊk] [wʌn]
**BOOK** **ONE**
书 一

第一册

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['kʌmpəs]
**WHICH** **IS** **THE** **STORY** **OF** **THE** **CANDLE** **AND** **COMPASS**
哪个 是 这 故事 的 这 蜡烛 和 罗盘

这就是蜡烛和指南针的故事。

[aɪ][ðə; ði]['melən] ['hɑ:rvɪst]
**I** **The** **Melon** **Harvest**
我 这 瓜 收成

我，甜瓜的收获

[i:][aɪ] [mi:t] [ðə; ði]['saɪlənt] ['wʊmən] [ænd; ənd]['saɪləs] [raɪt] , ['dʒunjɚ]
**II** **I** **Meet** **the** **Silent** **Woman** **and** **Silas** **Wright** **,** **Jr**
二 我 见面 这 沉默的 女士 和 西拉斯 赖特 , 小

第二部分：遇见沉默的女人和小塞拉斯·赖特

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][wi:; wi][goʊ][tu:; tə] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] [si:] ['mɪstər] . [raɪt] [ə'gen]
**III** **We** **Go** **to** **Meeting** **and** **See** **Mr** **.** **Wright** **Again**
三、 我们 去 到 会议 和 看 先生 . 赖特 再次

第三，我们去开会，再次见到赖特先生。

[ˌaɪ 'vi:]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [kəm'pænjən]
**IV** **Our** **Little** **Strange** **Companion**
第四 我们的 小的 奇怪的 伴侣

第四章 我们的小怪伙伴

[vi:][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz]
**V** **In** **the** **Light** **of** **the** **Candles**
V 在 这 光 的 这 蜡烛

在烛光下

['vaɪ, 'vi:][ðə; ði] [greɪt] ['streɪndʒər]
**VI** **The** **Great** **Stranger**
六年级 这 伟大的 陌生人

第六章 大陌生人

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ][maɪ]['sekənd]['perəl]
**VII** **My** **Second** **Peril**
七 我的 第二 危险

第七章 我的第二次危险

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**VIII**
八

第八

[maɪ] [θɜːrd] ['perəl]

| My | Third | Peril |
|---|---|---|
| 我的 | 第三 | 危险 |

我的第三次危机

[bʊk] [tuː]

| BOOK | TWO |
|---|---|
| 书 | 二 |

第二部

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['wɪtnəs]

| WHICH | IS | THE | STORY | OF | THE | PRINCIPAL | WITNESS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 主要的 | 证人 |

这是主要证人的故事

[ˌaɪ'ɛks] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [miːt] ['ʌðər] [greɪt] [men]

| IX | In | Which | I | Meet | Other | Great | Men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第九章 | 在 | 哪个 | 我 | 见面 | 其他 | 伟大的 | 男人 |

第九章 我与其他伟人相遇的故事

[eks] [aɪ] [miːt] ['prezɪdənt] [væn] ['bjʊrən] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em]

| X | I | Meet | President | Van | Buren | and | Am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| X | 我 | 见面 | 总统 | 范 | 布伦 | 和 | 是 |

十一、会见范布伦总统和阿姆

[krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['mɪstər] . ['grɪmˌʃɔ]

| Cross | - | Examined | by | Mr | . | Grimshaw |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 叉 | - | 检查 | 经过 | 先生 | . | 格里姆肖 |

格里姆肖先生交叉询问

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [ə; eɪ] ['pɑːrti]

| XI | A | Party |
|---|---|---|
| 十一 | 一个 | 派对 |

十一党

[ænd; ənd] — [maɪ] [fɔːrθ] ['perəl] ?

| and | — | My | Fourth | Peril | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 我的 | 第四 | 危险 | ? |

还有——我的第四个危险?

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['henri] [ænd; ənd] ['ʌðər]

| XII | The | Spirit | of | Michael | Henry | and | Others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 这 | 精神 | 的 | 迈克尔 | 亨利 | 和 | 其他的 |

十二、迈克尔·亨利及其他人的精神

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz]

| XIII | The | Thing | and | Other | Things |
|---|---|---|---|---|---|
| 十三 | 这 | 事物 | 和 | 其他 | 事物 |

第十三章 事物及其他事物

[ˌɛksˌaɪ'viː] [ðə; ði] [boʊlt] [fɔːlz]

| XIV | The | Bolt | Falls |
|---|---|---|---|
| 十四 | 这 | 螺栓 | 瀑布 |

第十四章 闪电坠落

[bʊk] [θriː]

| BOOK | THREE |
|---|---|
| 书 | 三 |

第三部

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [weɪz]

| WHICH | IS | THE | STORY | OF | THE | CHOSEN | WAYS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 选定 | 方式 |

这就是天选之道的故事

['ɛks'viː][ˈʌŋk(ə)l] ['piːˌbɑːdiːz] [wei] [ænd; ənd] [maɪn]

| XV | Uncle | Peabody's | Way | and | Mine |
|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 叔叔 | 皮博迪 | 方式 | 和 | 矿 |

第十五章 皮博迪叔叔的路和矿井

[ˌɛks'viː'aɪ] [aɪ] [juːz] [maɪ] [oʊn] ['kʌmpəs] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɔːrk] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd]

| XVI | I | Use | My | Own | Compass | at | a | Fork | in | the | Road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十六 | 我 | 使用 | 我的 | 自己的 | 罗盘 | 在 | 一个 | 叉 | 在 | 这 | 路 |

十六、在岔路口运用自己的指南针

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| XVII |
|---|
| 十七 |

十七

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪð]

| The | Man | with | the | Scythe |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 这 | 镰 |

持镰刀的男人

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

| XVIII |
|---|
| 十八 |

十八

[aɪ] [stɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei]

| I | Start | in | a | Long | Way |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 在 | 一个 | 长的 | 方式 |

我从一条漫长的路上开始

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt]

| XIX | On | the | Summit |
|---|---|---|---|
| 十九 | 在 | 这 | 首脑 |

第十九届峰会

['epɪlɔːg]

| Epilogue |
|---|
| 结语 |

结语

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [pʊr] ['rɪtʃəd]

| IN | THE | DAYS | OF | POOR | RICHARD |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 的 | 贫穷的 | 理查德 |

在穷理查的时代

[baɪ]

| By |
|---|
| 经过 |

经过

['ɜːrvɪŋ] ['bɑːkələ˞]

| IRVING | BACHELLER |
|---|---|
| 欧文 | 巴切勒 |

欧文·巴切勒

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

| ILLUSTRATED | BY |
|---|---|
| 插图 | 经过 |

插图由

[dʒɑːn] ['woʊlkət] ADAMS1922

| JOHN | WOLCOTT | ADAMS1922 |
|---|---|---|
| 约翰 | 沃尔科特 | ADAMS1922 |

约翰·沃尔科特·亚当斯 1922

['kɑ:ntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptər] [bʊk] [wʌn]
**CHAPTER** **BOOK** **ONE**
章 书 一

第一章

[aɪ][ðə; ði] [hɔ:rs] ['væli] [əd'ventʃər]
**I** **The** **Horse** **Valley** **Adventure**
我 这 马 谷 冒险

《马谷探险》

[i:] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] ['drægənz] [ti:θ]
**II** **Sowing** **the** **Dragon's** **Teeth**
二 播种 这 龙的 牙齿

二、播下龙牙

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr]
**III** **The** **Journey** **to** **Philadelphia**
三、 这 旅行 到 费城

第三章 前往费城的旅程

[ˌaɪ 'vi:][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ]
**IV** **The** **Crossing**
第四 这 十字路口

第四章 穿越

[vi:][dʒæk] [si:z] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [fə'lɑ:səfər]
**V** **Jack** **Sees** **London** **and** **the** **Great** **Philosopher**
V 杰克 看到 伦敦 和 这 伟大的 哲学家

V·杰克游览伦敦和伟大的哲学家

['vaɪ, 'vi:][ðə; ði] [ 'lʌvəz ]
**VI** **The** **Lovers**
六年级 这 恋人

第六章 恋人

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [dɑ:n]
**VII** **The** **Dawn**
七 这 黎明

第七章 黎明

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ]
**VIII** **An** **Appointment** **and** **a** **Challenge**
八 一个 预约 和 一个 挑战

第八章 任命与挑战

[ˌaɪ'ɛks][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər]
**IX** **The** **Encounter**
第九章 这 遇到

第九章 遭遇

[eks][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [feɪs]
**X** **The** **Lady** **of** **the** **Hidden** **Face**
X 这 女士 的 这 隐 脸

隐藏面孔的女士

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər]
**XI** **The** **Departure**
十一 这 离开

十一、启程

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]

| XII | The | Friend | and | the | Girl |
|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 这 | 朋友 | 和 | 这 | 女孩 |

第十二章 朋友和女孩

[hiː; hi] [left] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]

| He | Left | Behind | Him |
|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 在后面 | 他 |

他身后留下了他

[bʊk] [tuː]

| BOOK | TWO |
|---|---|
| 书 | 二 |

第二部

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [fərˈment]

| XIII | The | Ferment |
|---|---|---|
| 十三 | 这 | 发酵 |

十三、发酵

[ˌɛksˌaɪˈviː] [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf]

| XIV | Adventures | in | the | Service | of | the | Commander | - | in | - | Chief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十四 | 冒险 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 这 | 指挥官 | - | 在 | - | 首席 |

第十四次为总司令效力的冒险

[ˈɛksˈviː]

| XV |
|---|
| 十五 |

十五

[ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][dʒeɪl]

| In | Boston | Jail |
|---|---|---|
| 在 | 波士顿 | 监狱 |

在波士顿监狱

[ˌɛksˈviːˈaɪ][dʒæk][ænd; ənd][ˈsɑːləmən] [miːt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈælaɪ]

| XVI | Jack | and | Solomon | Meet | the | Great | Ally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十六 | 杰克 | 和 | 所罗门 | 见面 | 这 | 伟大的 | 盟友 |

第十六章 杰克和所罗门遇见伟大的盟友

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪ]

| XVII |
|---|
| 十七 |

十七

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrmi][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ]

| With | the | Army | and | in | the | Bush |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 军队 | 和 | 在 | 这 | 衬套 |

与军队一起，在丛林里

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ] [haʊ] [ˈsɑːləmən] [ˈʃɪftɪd] [ðə; ði] [skiː]

| XVIII | How | Solomon | Shifted | the | Skeer |
|---|---|---|---|---|---|
| 十八 | 如何 | 所罗门 | 转移 | 这 | 斯基尔 |

第十八章 所罗门如何改变斯基尔

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ ˈsɔbiŋ ]

| XIX | The | Voice | of | a | Woman | Sobbing |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十九 | 这 | 嗓音 | 的 | 一个 | 女士 | 啜泣 |

十九、一个女人的啜泣声

[ˈeks ˈeks][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ]

| XX | The | First | Fourth | of | July |
|---|---|---|---|---|---|
| xx | 这 | 第一的 | 第四 | 的 | 七月 |

XX 第一个七月四日

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] ['æmbʊʃ]

| XXI | The | Ambush |
|---|---|---|
| 二十一 | 这 | 伏击 |

二十一、伏击

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['bɜːrli]

| XXII | The | Binkussing | of | Colonel | Burley |
|---|---|---|---|---|---|
| 二十二 | 这 | - | 的 | 上校 | 伯利 |

第二十二章 伯利上校的宾库斯事件

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

| XXIII |
|---|
| 二十三 |

二十三

[ðə; ði] ['gretɪst] [treɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'mændər]

| The | Greatest | Trait | of | a | Great | Commander |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 特征 | 的 | 一个 | 伟大的 | 指挥官 |

伟大统帅最伟大的特质

[bʊk] [θriː]

| BOOK | THREE |
|---|---|
| 书 | 三 |

第三部

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

| XXIV |
|---|
| 二十四 |

二十四

[ɪn] [fræns] [wɪð; wɪθ]['fræŋklɪn]

| In | France | with | Franklin |
|---|---|---|---|
| 在 | 法国 | 和 | 富兰克林 |

与富兰克林在法国

[ˌɛksˈɛksˈviː][ðə; ði]['pædʒənt]

| XXV | The | Pageant |
|---|---|---|
| 25 | 这 | 盛会 |

第二十五届盛会

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

| XXVI |
|---|
| 26 |

二十六

[ɪn] [wɪtʃ] [əˈpɪrz] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv] ['destəni]

| In | Which | Appears | the | Horse | of | Destiny |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 出现 | 这 | 马 | 的 | 命运 |

其中出现了命运之马

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːdəs][ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['ɑːrmi]

| and | the | Judas | of | Washington's | Army |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 犹大 | 的 | 华盛顿的 | 军队 |

以及华盛顿军队中的犹大

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv]['sɑːləmən][ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] [sæk]

| XXVII | Which | Contains | the | Adventures | of | Solomon | in | the | Timber | Sack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| xxvii | 哪个 | 包含 | 这 | 冒险 | 的 | 所罗门 | 在 | 这 | 木材 | 解雇 |

第二十七章，其中收录了所罗门在木袋中的冒险故事。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] '' [hænd] - [meɪd] ['rɪvər]

| and | on | the | '' | Hand | - | made | River |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | '' | 手 | - | 制成 | 河 |

以及"手工河"

" [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

| " | XXVIII |
|---|---|
| " | 二十八 |

"XXVIII

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːrnəld][ænd; ənd] ['henri] ['θɔrnˌhɪl] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz]

| In | Which | Arnold | and | Henry | Thornhill | Arrive | in | the | Highlands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 阿诺德 | 和 | 亨利 | 索恩希尔 | 到达 | 在 | 这 | 高地 |

阿诺德和亨利·索恩希尔抵达高地

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] [lʌv] [ænd; ənd] ['triːz(ə)n]

| XXIX | Love | and | Treason |
|---|---|---|---|
| 二十九 | 爱 | 和 | 叛国罪 |

第二十九章 爱与背叛

[ɛ.ksɛ.ksɛks] " [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ðæt] ['lʊkəθ] [fɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| XXX | " | Who | Is | She | that | Looketh | Forth | as | the | Morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| XXX | " | WHO | 是 | 她 | 那 | 看看 | 第四 | 作为 | 这 | 早晨 | , |

XXX "那位如晨曦般眺望的女子是谁？"

[fer] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] , [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ,

| Fair | as | the | Moon | , | Clear | as | the | Sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公平的 | 作为 | 这 | 月亮 | , | 清除 | 作为 | 这 | 太阳 | , |

皎洁如月，澄澈如日

[ænd; ənd]['terəb(ə)l][æz; əz][æn; ən]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ] ['bænərz] ?

| and | Terrible | as | an | Army | with | Banners | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 糟糕的 | 作为 | 一个 | 军队 | 和 | 横幅 | ? |

像一支挥舞旗帜的军队一样可怕吗?

" [ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] [ 'lʌvəz ] [ænd; ənd] ['sɑːləmənz] [læst] [faɪt]

| " | XXXI | The | Lovers | and | Solomon's | Last | Fight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | xxxi | 这 | 恋人 | 和 | 所罗门的 | 最后的 | 斗争 |

《第三十一章 恋人与所罗门的最后一战》

[lɪst] [ʌv; əv] [ ˌilə'streiʃəns ]

| List | of | Illustrations |
|---|---|---|
| 列表 | 的 | 插图 |

插图列表

[ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒɑːn]['aɪərnz][ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [her] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst]

| A | young | John | Irons | and | Margaret | Hare | in | the | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 约翰 | 铁 | 和 | 玛格丽特 | 野兔 | 在 | 这 | 森林 |

年轻的约翰·艾恩斯和玛格丽特·黑尔在森林里

" [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['sleɪɪŋ] ['piːp(ə)l] , " [ə; eɪ][mæn] ['ʃaʊtɪd] .

| " | The | soldiers | are | slaying | people | , | " | a | man | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 士兵 | 是 | 杀戮 | 人们 | , | " | 一个 | 男人 | 喊叫 | . |

"士兵们在杀人！"一名男子喊道。

[dʒæk]['aɪərnz][ænd; ənd]['sɑːləmən] - [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

| Jack | Irons | and | Solomon | Binkus | with | General | George | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 铁 | 和 | 所罗门 | - | 和 | 一般的 | 乔治 | 华盛顿 | . |

杰克·艾恩斯和所罗门·宾克斯与乔治·华盛顿将军合影。

['sɑːləmən] - [wɪð; wɪθ] [wɪg] [ skɔt ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

| Solomon | Binkus | with | Whig | Scott | on | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所罗门 | - | 和 | 辉格党 | 斯科特 | 在 | 他的 | 肩膀 | . |

所罗门·宾克斯肩上扛着惠格·斯科特。

[ben] ['fræŋklɪn]

| Ben | Franklin |
|---|---|
| 本 | 富兰克林 |

本杰明·富兰克林

[ben] ['fræŋklɪn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] .

| Ben | Franklin | , | surrounded | by | his | grandchildren | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 富兰克林 | , | 包围 | 经过 | 他的 | 孙辈 | . |

本杰明·富兰克林，被他的孙辈们簇拥着。

[ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['eɪdʒɪz]

| A | MAN | FOR | THE | AGES |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 为了 | 这 | 年龄 |

一位足以载入史册的人物

[baɪ] ['ɜ:rvɪŋ] ['bɑ:kəlɔ:]

| By | IRVING | BACHELLER |
|---|---|---|
| 经过 | 欧文 | 巴切勒 |

作者：欧文·巴切勒

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv] DEMOCRACY1919

| A | STORY | OF | THE | BUILDERS | OF | DEMOCRACY1919 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 建筑商 | 的 | DEMOCRACY1919 |

民主建设者的故事 1919

['kɑ:ntents]

| CONTENTS |
|---|
| 内容 |

内容

[ə; eɪ] ['letər]

| A | Letter |
|---|---|
| 一个 | 信 |

一封信

[bʊk] [wʌn]

| BOOK | ONE |
|---|---|
| 书 | 一 |

第一册

['tʃæptər] [aɪ] - - [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv]['sæmsən] ['henri] ['treɪlɔ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

| CHAPTER | I | - | - | Which | Describes | the | Journey | of | Samson | Henry | Traylor | and | His | Wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 我 | - | - | 哪个 | 描述 | 这 | 旅行 | 的 | 参孙 | 亨利 | 特雷勒 | 和 | 他的 | 妻子 |

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tu:] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɔ:g]['sæmboʊ] [θru:] [ðə; ði] [ˌædi'rɔndæk]

| and | Their | Two | Children | and | Their | Dog | Sambo | through | the | Adirondack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 二 | 孩子们 | 和 | 他们的 | 狗 | 桑博 | 通过 | 这 | 阿迪朗达克 |

['wɪldərnəs] [ɪn] - [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['plenti] ,

| Wilderness | in | 1831 | on | Their | Way | to | the | Land | of | Plenty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 在 | - | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 土地 | 的 | 很多 | , |

第一章——描述了萨姆森·亨利·特雷勒和他的妻子、两个孩子以及他们的狗桑博在1831年穿越阿迪朗达克荒野前往富饶之地的旅程。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ber] ['væli] [ænd; ənd][noʊ]['sæntə] ['klɔz] [lænd] .

| and | Especially | Their | Adventures | in | Bear | Valley | and | No | Santa | Claus | Land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 他们的 | 冒险 | 在 | 熊 | 谷 | 和 | 不 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 土地 | . |

尤其是他们在熊谷和没有圣诞老人的乐园的冒险经历。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['soʊpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃər]

| Furthermore | , | It | Describes | the | Soaping | of | the | Brimsteads | - | and | the | Capture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此外 | , | 它 | 描述 | 这 | 肥皂 | 的 | 这 | - | - | 和 | 这 | 捕获 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [veɪld] [ber]

| of | the | Veiled | Bear |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 含蓄 | 熊 |

此外，它还描述了布里姆斯泰德一家被泼肥皂以及蒙面熊被捕获的经过。

['tʃæptər] [i:] - - [wer'ɪn] [ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðə; ði]['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z]

| CHAPTER | II | - | - | Wherein | Is | Recorded | the | Vivid | Impression | Made | upon | the | Travelers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 二 | - | - | 其中 | 是 | 记录 | 这 | 生动 | 印象 | 制成 | 之上 | 这 | 旅行者 |

[baɪ][ðer; ðər] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:m] ['endʒɪn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['iəri][kə'næl] .

| by | Their | View | of | a | Steam | Engine | and | of | the | Famous | Erie | Canal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们的 | 看法 | 的 | 一个 | 蒸汽 | 引擎 | 和 | 的 | 这 | 著名的 | 伊利 | 运河 | . |

第二章——记录了旅行者们看到蒸汽机和著名的伊利运河时所留下的生动印象。

[wer'ɪn] , ['ɔ:lsoʊ] ,

| Wherein | , | Also | , |
|---|---|---|---|
| 其中 | , | 还 | , |

其中，也，

[ɪz][ə; eɪ] [bri:f] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sʌndri] ['kjʊriəs] ['kærəktərz] [met][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]

| Is | a | Brief | Account | of | Sundry | Curious | Characters | Met | on | the | Road | and | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 简短的 | 帐户 | 的 | 杂项 | 好奇的 | 人物 | 梅特 | 在 | 这 | 路 | 和 | 在 | 一个 |

[ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɑ:n][ðə; ði][bɪg] ['wɔ:tərweɪ]

| Celebration | of | the | Fourth | of | July | on | the | Big | Waterway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庆典 | 的 | 这 | 第四 | 的 | 七月 | 在 | 这 | 大的 | 水路 |

这是一篇关于在大水道上和七月四日庆祝活动中遇到的各种奇特人物的简要记述。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [wer'ɪn] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə] - [stɔ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| CHAPTER | III | - | - | Wherein | the | Reader | Is | Introduced | to | Offut's | Store | and | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 三、 | - | - | 其中 | 这 | 读者 | 是 | 介绍 | 到 | - | 店铺 | 和 | 他的 |

[klɜ:rk] [eib] ,

| Clerk | Abe | , |
|---|---|---|
| 职员 | 安倍 | , |

第三章——读者将了解到奥弗特的商店和他的店员阿贝，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑ:lər] [dʒæk]['kɛlsoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [bim] ,

| and | the | Scholar | Jack | Kelso | and | His | Cabin | and | His | Daughter | Bim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 学者 | 杰克 | 凯尔索 | 和 | 他的 | 舱 | 和 | 他的 | 女儿 | 比姆 | , |

还有学者杰克·凯尔索和他的小屋以及他的女儿比姆，

[ænd; ənd] [gets] [ə; eɪ][fɜ:rst] [lʊk] [æt; ət] ['lɪŋkən]

| and | Gets | a | First | Look | at | Lincoln |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 一个 | 第一的 | 看 | 在 | 林肯 |

并首次看到了林肯

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] - - [wɪtʃ] ['prez(ə)nts] ['ʌðər] [lɔ:g]['kæbɪn][foʊk][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [steps] [ɪn][ðə; ði]

| CHAPTER | IV | - | - | Which | Presents | Other | Log | Cabin | Folk | and | the | First | Steps | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 第四 | - | - | 哪个 | 礼物 | 其他 | 日志 | 舱 | 民间 | 和 | 这 | 第一的 | 步骤 | 在 | 这 |

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] [ˌɪnkə'pæsəti] [ʌv; əv] [eib]

| Making | of | a | New | Home | and | Certain | Incapacities | of | Abe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 的 | 一个 | 新的 | 家 | 和 | 肯定 | 无能 | 的 | 安倍 |

第四章——介绍了其他小木屋居民、建造新家的最初步骤以及亚伯的某些缺陷

['tʃæptər] [vi:] - - [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][bim]['kɛlsoʊ] ['flæʃɪz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]

| CHAPTER | V | - | - | In | Which | the | Character | of | Bim | Kelso | Flashes | Out | in | a | Strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | V | - | - | 在 | 哪个 | 这 | 特点 | 的 | 比姆 | 凯尔索 | 闪光灯 | 出去 | 在 | 一个 | 奇怪的 |

[əd'ventʃər] [ðæt] [bɪ'gɪnz][ðə; ði] ['wi:vɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [θred] [ʌv; əv]['roʊmæns]

| Adventure | that | Begins | the | Weaving | of | a | Long | Thread | of | Romance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 那 | 开始 | 这 | 编织 | 的 | 一个 | 长的 | 线 | 的 | 浪漫 |

第五章——比姆·凯尔索这个人物在一场奇特的冒险中崭露头角，由此展开了一段漫长的浪漫故事。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] - - [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['loʊnli] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['preri] ['kæbɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]

| CHAPTER | VI | - | - | Which | Describes | the | Lonely | Life | in | a | Prairie | Cabin | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 六年级 | - | - | 哪个 | 描述 | 这 | 孤独 | 生活 | 在 | 一个 | 草原 | 舱 | 和 | 一个 |

['stɜ:rɪŋ] [əd'ventʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlroʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] - [ˌɑ:pɜ-'eɪʃənz]

| Stirring | Adventure | on | the | Underground | Railroad | about | the | Time | It | Beganx | Operations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搅拌 | 冒险 | 在 | 这 | 地下 | 铁路 | 关于 | 这 | 时间 | 它 | - | 运营 |

第六章——描述了草原小屋里的孤独生活以及在地下铁路开始运作前后的一段激动人心的冒险经历。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] - - [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ɪ'lɪfəlɪt] ['bɪgz] [gets] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [bim] ['kɛlsoʊ]

| CHAPTER | VII | - | - | In | Which | Mr | . | Eliphalet | Biggs | Gets | Acquainted | with | Bim | Kelso |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 七 | - | - | 在 | 哪个 | 先生 | . | 埃利法莱特 | 比格斯 | 获得 | 熟人 | 和 | 比姆 | 凯尔索 |

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

| and | Her | Father |
|---|---|---|
| 和 | 她 | 父亲 |

第七章——埃利法莱特·比格斯先生结识了比姆·凯尔索和她的父亲

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] - - [wer'ɪn] [eib] [meɪks] ['sʌndri] [waɪz] [ ri'maːks ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hæri]

| CHAPTER | VIII | - | - | Wherein | Abe | Makes | Sundry | Wise | Remarks | to | the | Boy | Harry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 八 | - | - | 其中 | 安倍 | 制作 | 杂项 | 明智的 | 评论 | 到 | 这 | 男生 | 哈里 |

[ænd; ənd] [ə'naunsiz] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [æt; ət]

| and | Announces | His | Purpose | to | Be | a | Candidate | for | the | Legislature | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宣布 | 他的 | 目的 | 到 | 是 | 一个 | 候选人 | 为了 | 这 | 立法机关 | 在 |

['kɛlsoʊz] ['dɪnər] ['pɑːrti]

| Kelso's | Dinner | Party |
|---|---|---|
| 凯尔索的 | 晚餐 | 派对 |

第八章——在这一章中，亚伯向男孩哈里发表了一些睿智的评论，并在凯尔索的晚宴上宣布了他竞选立法委员的意图。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - - [ɪn] [wɪtʃ] [bim] ['kɛlsoʊ] [meɪks] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| CHAPTER | IX | - | - | In | Which | Bim | Kelso | Makes | History | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 第九章 | - | - | 在 | 哪个 | 比姆 | 凯尔索 | 制作 | 历史 | , |

第九章——比姆·凯尔索创造历史的故事

[waɪl] [eib] [ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [nuː] ['seɪləm] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

| While | Abe | and | Harry | and | Other | Good | Citizens | of | New | Salem | Are | Making | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 安倍 | 和 | 哈里 | 和 | 其他 | 好的 | 公民 | 的 | 新的 | 塞勒姆 | 是 | 制作 | 一个 |

['efərt] [tuː; tə] [ðæt] [end] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɔːr]

| Effort | to | that | End | in | the | Indian | War |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 那 | 结尾 | 在 | 这 | 印度 | 战争 |

当艾比、哈里和新塞勒姆的其他好公民在印第安战争中为此目标而努力时

[bʊk] [tuː]

| BOOK | TWO |
|---|---|
| 书 | 二 |

第二部

['tʃæptər] [eks] - - [ɪn] [wɪtʃ] [eib] [ænd; ənd] ['sæmsən] ['res(ə)l] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['reidəz] [kʌm] [tuː; tə]

| CHAPTER | X | - | - | In | Which | Abe | and | Samson | Wrestle | and | Some | Raiders | Come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | X | - | - | 在 | 哪个 | 安倍 | 和 | 参孙 | 搏斗 | 和 | 一些 | 突袭者队 | 来 | 到 |

[bɜːrn] [ænd; ənd] [steɪ] [tuː; tə] [rɪ'pent]

| Burn | and | Stay | to | Repent |
|---|---|---|---|---|
| 烧伤 | 和 | 停留 | 到 | 悔改 |

第十章——亚伯与参孙搏斗，一些劫掠者前来焚烧，最终留下忏悔。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - [ɪn] [wɪtʃ] [eib] , [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

| CHAPTER | XI | - | - | In | Which | Abe | , | Elected | to | the | Legislature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 十一 | - | - | 在 | 哪个 | 安倍 | , | 当选 | 到 | 这 | 立法机关 | , |

第十一章——安倍当选为立法机关议员，

['gɪvz] [wʌt] ['kʌmfərt] [hiː; hi] [kæn; kən] [tuː; tə] [æn] ['rʌtlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

| Gives | What | Comfort | He | Can | to | Ann | Rutledge | in | the | Beginning | of | Her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 什么 | 舒适 | 他 | 能 | 到 | 安 | 拉特利奇 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 她 |

[ 'sɔrəuz ] .

| Sorrows | . |
|---|---|
| 悲伤 | . |

在安·拉特利奇悲痛之初，他尽力给予她安慰。

['ɔ:lsoʊ][hi:; hi] [goʊz] [tu:; tə] ['sprɪŋfi:ld] [fɔ:r; fər] [nu:] [kloʊðz] [ænd; ənd][ɪz] [ə'stɑ:nɪʃt] [baɪ][ɪts][pɑ:mp]

| Also | He | Goes | to | Springfield | for | New | Clothes | and | Is | Astonished | by | Its | Pomp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 他 | 去 | 到 | 斯普林菲尔德 | 为了 | 新的 | 衣服 | 和 | 是 | 惊讶 | 经过 | 它是 | 盛大场面 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['i:laɪ]

| and | the | Change | in | Eli |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 改变 | 在 | 伊莱 |

他还去斯普林菲尔德买新衣服，并被那里的奢华和伊莱的变化所震惊。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [wɪtʃ] [kən'tɪnju:z] [ðə; ði]['roʊmæns] [ʌv; əv] [eib] [ænd; ənd] [æn] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

| CHAPTER | XII | - | - | Which | Continues | the | Romance | of | Abe | and | Ann | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 十二 | - | - | 哪个 | 继续 | 这 | 浪漫 | 的 | 安倍 | 和 | 安 | 直到 | 这 |

['fɔ:rmər] [li:vz] [nu:] ['seɪləm][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

| Former | Leaves | New | Salem | to | Begin | His | Work | in | the | Legislature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 树叶 | 新的 | 塞勒姆 | 到 | 开始 | 他的 | 工作 | 在 | 这 | 立法机关 | . |

第十二章——继续讲述亚伯和安的爱情故事，直到亚伯离开新塞勒姆，开始在立法机构工作。

['ɔ:lsoʊ][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ʌv; əv]['pi:tər]['lu:kɪnz]

| Also | It | Describes | the | Coloneling | of | Peter | Lukins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 它 | 描述 | 这 | 上校 | 的 | 彼得 | 卢金斯 |

此外，它还描述了彼得·卢金斯上校的任命。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [wer'ɪn] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlroʊd] [ɪz] ['sɜrˌveɪd]

| CHAPTER | XIII | - | - | Wherein | the | Route | of | the | Underground | Railroad | Is | Surveyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 十三 | - | - | 其中 | 这 | 路线 | 的 | 这 | 地下 | 铁路 | 是 | 调查 |

[ænd; ənd]['sæmsən][ænd; ənd] ['hæri] [spend][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['henri] -

| and | Samson | and | Harry | Spend | a | Night | in | the | Home | of | Henry | Brimstead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 参孙 | 和 | 哈里 | 花费 | 一个 | 夜晚 | 在 | 这 | 家 | 的 | 亨利 | - |

[ænd; ənd] [hɪr] [sər'praɪzɪŋ] [ ˌrevi'leiʃənz ] ,

| and | Hear | Surprising | Revelations | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 奇怪 | 启示录 | , |

第十三章——勘察地下铁路路线，萨姆森和哈里在亨利·布里姆斯泰德家中过夜，并听到令人惊讶的爆料。

[ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] [dis'kləuzd] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [tʃɑ:rmd] [baɪ][ðə; ði][ˌpɜ:rsə'næləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]

| Confidentially | Disclosed | , | and | Are | Charmed | by | the | Personality | of | His | Daughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保密 | 披露 | , | 和 | 是 | 迷住了 | 经过 | 这 | 性格 | 的 | 他的 | 女儿 |

['ænəbel]

| Annabel |
|---|
| 安娜贝尔 |

据知情人士透露，他们都被他女儿安娜贝尔的个性所吸引。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] - - [ɪn] [wɪtʃ] [eib] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][væn'deɪliə][ænd; ənd][ɪz] [ɪn'geɪdʒd][tu:; tə] [æn]

| CHAPTER | XIV | - | - | In | Which | Abe | Returns | from | Vandalia | and | Is | Engaged | to | Ann |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 十四 | - | - | 在 | 哪个 | 安倍 | 返回 | 从 | 范达利亚 | 和 | 是 | 已订婚的 | 到 | 安 |

,

,

,

第十四章——亚伯从范达利亚返回，并与安订婚，

[ænd; ənd] [θri:] ['ɪntrəstɪŋ] [sleɪvz] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['sæmsən] ['treɪlɚ] , [hu:] ,

| and | Three | Interesting | Slaves | Arrive | at | the | Home | of | Samson | Traylor | , | Who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 有趣的 | 奴隶 | 到达 | 在 | 这 | 家 | 的 | 参孙 | 特雷勒 | , | WHO | , |

[wɪð; wɪθ] ['hæri] ['ni:dlz] ,

| with | Harry | Needles | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 哈里 | 针头 | , |

三个有趣的奴隶来到了萨姆森·特雷勒的家中，他和哈里·尼德尔斯一起，

[hæz; həz][æn; ən] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [roʊd]

| Has | an | Adventure | of | Much | Importance | on | the | Underground | Road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 冒险 | 的 | 很多 | 重要性 | 在 | 这 | 地下 | 路 |

在地下道路上经历了一场意义重大的冒险

['tʃæptər] ['ɛks'viː] - - [wer'ɪn] ['hæri] [ænd; ənd] [eib] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['sprɪŋˌdeɪl] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] ['kɛlsoʊz]

| CHAPTER | XV | - | - | Wherein | Harry | and | Abe | Ride | Up | to | Springdale | and | Visit | Kelso's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 十五 | - | - | 其中 | 哈里 | 和 | 安倍 | 骑 | 向上 | 到 | 斯普林代尔 | 和 | 访问 | 凯尔索的 |

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['loʊnsəmnəs] [ʌv; əv] [ɪ'lɪfəlɪt] ['bɪgz]

| and | Learn | of | the | Curious | Lonesomeness | of | Eliphalet | Biggs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 的 | 这 | 好奇的 | 孤独 | 的 | 埃利法莱特 | 比格斯 |

第十五章——哈利和亚伯骑马前往斯普林代尔，拜访凯尔索，并了解到埃利法莱特·比格斯的古怪孤独。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] - - [wer'ɪn] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] ['seɪfli] [ 'paːsiz ] [tuː] [greɪt] ['deɪndʒər] [pɔɪnts]

| CHAPTER | XVI | - | - | Wherein | Young | Mr | . | Lincoln | Safely | Passes | Two | Great | Danger | Points |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 十六 | - | - | 其中 | 年轻的 | 先生 | . | 林肯 | 安全 | 通过 | 二 | 伟大的 | 危险 | 积分 |

[ænd; ənd] [tɜːrnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd]

| and | Turns | into | the | Highway | of | His | Manhood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 进入 | 这 | 公路 | 的 | 他的 | 男子气概 |

第十六章——年轻的林肯先生安全地越过两个巨大的危险点，走上了通往成年之路。

[bʊk] [θriː]

| BOOK | THREE |
|---|---|
| 书 | 三 |

第三部

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - - [wer'ɪn] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [bi'treiz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [tuː] ['haɪli]

| CHAPTER | XVII | - | - | Wherein | Young | Mr | . | Lincoln | Betrays | Ignorance | of | Two | Highly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 十七 | - | - | 其中 | 年轻的 | 先生 | . | 林肯 | 背叛 | 无知 | 的 | 二 | 高度 |

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sʌbdʒekts] ,

| Important | Subjects | , |
|---|---|---|
| 重要的 | 主题 | , |

第十七章——年轻的林肯先生在这一章中暴露了他对两个极其重要问题的无知，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['sʌfər] ['sɪriəs] [ɪm'bærəsmənt]

| in | Consequence | of | Which | He | Begins | to | Suffer | Serious | Embarrassment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 的 | 哪个 | 他 | 开始 | 到 | 遭受 | 严肃的 | 尴尬 |

因此，他开始感到非常尴尬。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] - - [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] ,

| CHAPTER | XVIII | - | - | In | Which | Mr | . | Lincoln | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 十八 | - | - | 在 | 哪个 | 先生 | . | 林肯 | , |

第十八章——林肯先生在这一章中，

['sæmsən] [ænd; ənd] ['hæri] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] ['vɪzɪt] [ðə; ði]

| Samson | and | Harry | Take | a | Long | Ride | Together | and | the | Latter | Visit | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参孙 | 和 | 哈里 | 拿 | 一个 | 长的 | 骑 | 一起 | 和 | 这 | 后者 | 访问 | 这 |

['flɜːrɪʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

| Flourishing | Little | City | of | Chicago |
|---|---|---|---|---|
| 芊芊 | 小的 | 城市 | 的 | 芝加哥 |

萨姆森和哈利结伴长途旅行，哈利还参观了繁荣的小城芝加哥。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] - - [wer'ɪn] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['praɪvət] ['pæniks] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

| CHAPTER | XIX | - | - | Wherein | Is | One | of | the | Many | Private | Panics | Which | Followed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 十九 | - | - | 其中 | 是 | 一 | 的 | 这 | 许多 | 私人的 | 恐慌 | 哪个 | 随后 | 这 |

['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

| Bursting | of | the | Bubble | of | Speculation |
|---|---|---|---|---|---|
| 爆发 | 的 | 这 | 气泡 | 的 | 推测 |

第十九章——其中记载了投机泡沫破裂后引发的众多私人恐慌之一

['tʃæptər] ['eks 'eks] - - [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv] [eib] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] -

| CHAPTER | XX | - | - | Which | Tells | of | the | Settling | of | Abe | Lincoln | and | the | Traylors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | xx | - | - | 哪个 | 讲述 | 的 | 这 | 安顿 | 的 | 安倍 | 林肯 | 和 | 这 | - |

[ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sprɪŋfiːld] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['sæmsənz] ['sekənd] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

| in | the | Village | of | Springfield | and | of | Samson's | Second | Visit | to | Chicago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 村庄 | 的 | 斯普林菲尔德 | 和 | 的 | 参孙的 | 第二 | 访问 | 到 | 芝加哥 |

第二十章——讲述了亚伯拉罕·林肯和特雷勒一家在斯普林菲尔德村定居以及参孙第二次访问芝加哥的故事。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] - - [werˈɪn] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [skuːl] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] [bɪ'gɪnz] [ɪts]

| CHAPTER | XXI | - | - | Wherein | a | Remarkable | School | of | Political | Science | Begins | Its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 二十一 | - | - | 其中 | 一个 | 卓越 | 学校 | 的 | 政治的 | 科学 | 开始 | 它是 |

['seʃnz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ 'dʒɔʃwə ] [spiːdz] [stɔːr] .

| Sessions | in | the | Rear | of | Joshua | Speed's | Store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 约书亚 | 速度 | 店铺 | . |

第二十一章——一个非凡的政治学派在约书亚·斯皮德商店的后部开始了它的课程。

['ɔːlsoʊ][æt; ət] ['sæmsənz] ['faɪərsaɪd] ['ɑːnɪst] [eib] [tɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]

| Also | at | Samson's | Fireside | Honest | Abe | Talks | of | the | Authority | of | the | Law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 在 | 参孙的 | 炉边 | 诚实的 | 安倍 | 会谈 | 的 | 这 | 权威 | 的 | 这 | 法律 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,

| and | the | Right | of | Revolution | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 正确的 | 的 | 革命 | , |

在萨姆森的炉边谈话中，诚实的亚伯也谈到了法律的权威和革命的权利。

[ænd; ənd]['leɪtər] [brɪŋz] [ə; eɪ][suːt] [ə'genst] ['laɪənl] [ 'deivis ]

| and | Later | Brings | a | Suit | against | Lionel | Davis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 带来 | 一个 | 套装 | 反对 | 莱昂内尔 | 戴维斯 |

后来对莱昂内尔·戴维斯提起诉讼

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] - - [werˈɪn] [eib] ['lɪŋkən] [rɪ'viːlz] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ]

| CHAPTER | XXII | - | - | Wherein | Abe | Lincoln | Reveals | His | Method | of | Conducting | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 二十二 | - | - | 其中 | 安倍 | 林肯 | 揭示 | 他的 | 方法 | 的 | 进行 | 一个 |

['lɔːsuːt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['henri] - [et][ ɑːl ] . ['vɜːrsəs] . ['laɪənl] [ 'deivis ]

| Lawsuit | in | the | Case | of | Henry | Brimstead | et | al | . | vs | . | Lionel | Davis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诉讼 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 亨利 | - | 等 | al | . | 对比 | . | 莱昂内尔 | 戴维斯 |

第二十二章——亚伯拉罕·林肯在亨利·布林斯特德等人诉莱昂内尔·戴维斯一案中阐述其诉讼策略

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] - - [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kɑːmədi] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ɪn][ðə; ði]

| CHAPTER | XXIII | - | - | Which | Presents | the | Pleasant | Comedy | of | Individualism | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 二十三 | - | - | 哪个 | 礼物 | 这 | 令人愉快的 | 喜剧 | 的 | 个人主义 | 在 | 这 |

[nuː] ['kæpɪt(ə)l] ,

| New | Capital | , |
|---|---|---|
| 新的 | 首都 | , |

第二十三章——展现新都个人主义的愉快喜剧

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['meri] ['tɑːd]

| and | the | Courtship | of | Lincoln | and | Mary | Todd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 求爱 | 的 | 林肯 | 和 | 玛丽 | 托德 |

以及林肯和玛丽·托德的求婚

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] - - [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hɑːlədeɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['strætədʒəm]

| CHAPTER | XXIV | - | - | Which | Describes | a | Pleasant | Holiday | and | a | Pretty | Stratagem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 二十四 | - | - | 哪个 | 描述 | 一个 | 令人愉快的 | 假期 | 和 | 一个 | 漂亮的 | 策略 |

第二十四章——描述了一个愉快的假期和一个漂亮的策略

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] - - ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] ['memwɑːr][baɪ][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l][mæn]

| CHAPTER | XXV | - | - | Being | a | Brief | Memoir | by | the | Honorable | and | Venerable | Man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 25 | - | - | 存在 | 一个 | 简短的 | 回忆录 | 经过 | 这 | 尊敬的 | 和 | 可敬 | 男人 |

[noʊn] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][æz; əz][dʒəu'saiə] ['treɪlɝ] ,

| Known | in | These | Pages | as | Josiah | Traylor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 在 | 这些 | 页 | 作为 | 约西亚 | 特雷勒 | , |

第二十五章——本书中被称为约西亚·特雷勒的尊敬的、受人尊敬的男士的简短回忆录

[huː] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [bɪ'twiːn] ['ændruː] ['dʒæksən][ænd; ənd] ['wudrəu]

| Who | Saw | the | Great | Procession | of | Events | between | Andrew | Jackson | and | Woodrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 锯 | 这 | 伟大的 | 游行 | 的 | 活动 | 之间 | 安德鲁 | 杰克逊 | 和 | 伍德罗 |

['wɪlsn] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['lɪŋkən]

| Wilson | and | Especially | the | Making | and | the | End | of | Lincoln |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔逊 | 和 | 尤其 | 这 | 制作 | 和 | 这 | 结尾 | 的 | 林肯 |

谁见证了安德鲁·杰克逊和伍德罗·威尔逊之间一系列重大事件，尤其是林肯的崛起和终结？

“ [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ ˈtiː]
**“ CHARGE IT**
” 收费 它

“充电”

” [ɔːr]
**” OR**
” 或者

“或者

['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['hæri]
**KEEPING UP WITH HARRY**
保持 向上 和 哈利

与哈利同行

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**A story of fashionable extravagance and of the**
一个 故事 的 时髦 奢侈 和 的 这

这是一个关于时尚奢靡的故事，以及.....

[sək'sesf(ə)l] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]
**successful efforts to restrain it made**
成功的 努力 到 抑制 它 制成

成功遏制了它

[baɪ] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['sɑːkrəˌtiːz] ['pɑːtər]
**by The Honorable Socrates Potter**
经过 这 尊敬的 苏格拉底 波特

尊敬的苏格拉底·波特

[ðə; ði] ['dʒiːniəl] [frend] [ʌv; əv] ['lɪzi]
**the genial friend of Lizzie**
这 和蔼可亲 朋友 的 莉齐

莉齐的亲切朋友

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['ɜːrvɪŋ] ['bɑːkəlɚ]
**IRVING BACHELLER**
欧文 巴切勒

欧文·巴切勒

-
**MCMXII**
-

1912年

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[tʃæp] .
**CHAP .**
章节 .

章

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[aɪ] . [ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] ['swɪftli] [ 'paːsiz ][frʌm; frəm][wʌn][steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wʌn]

| I | . | In | Which | Harry | Swiftly | Passes | from | One | Stage | of | His | Career | to | Another | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 在 | 哪个 | 哈里 | 迅速地 | 通过 | 从 | 一 | 阶段 | 的 | 他的 | 职业 | 到 | 其他 | 1 |

一、哈里迅速从职业生涯的一个阶段过渡到另一个阶段 1

[iː] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] [hed] -

| Which | Begins | the | Story | of | the | Bishop's | Head | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 开始 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 主教的 | 头 | - |

主教头颅的故事由此开始 11

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪmpəld] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [spɑːt] -

| Which | Is | the | Story | of | the | Pimpled | Queen | and | the | Black | Spot | 33 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 长痘痘的 | 女王 | 和 | 这 | 黑色的 | 点 | - |

《满脸痘痘的女王与黑斑》的故事是哪一部？ 33

[ˌaɪ 'viː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɑːkrəˌtiːz] [in'kauntəz] “ [nuː] [θɔːt] ” [ænd; ənd][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [her] -

| In | Which | Socrates | Encounters | “ | New | Thought | ” | and | Psychological | Hair | 45 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 苏格拉底 | 遭遇 | “ | 新的 | 想法 | ” | 和 | 心理 | 头发 | - |

苏格拉底遭遇“新思想”与心理毛发 45

[viː] . [ɪn] [wɪtʃ] ['sɑːkrəˌtiːz] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['oʊvər] - [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [tɔːk] -

| V | . | In | Which | Socrates | Discusses | the | Over | - | Production | of | Talk | 55 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 在 | 哪个 | 苏格拉底 | 讨论 | 这 | 超过 | - | 生产 | 的 | 讲话 | - |

第五章 苏格拉底论及言辞过剩 55

['vaɪ, 'viː] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɛtsi] [kə'mits] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] -

| In | Which | Betsey | Commits | an | Indiscretion | 69 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 贝齐 | 提交 | 一个 | 轻率 | - |

贝茜犯了一件不检点的事 69

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɑːkrəˌtiːz] [ə'tæks] [ðə; ði][wɜːrst]['du(ː)əz][ænd; ənd][best] ['selər] -

| In | Which | Socrates | Attacks | the | Worst | Doers | and | Best | Sellers | 75 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 苏格拉底 | 攻击 | 这 | 最差 | 实干家 | 和 | 最好的 | 卖家 | - |

苏格拉底抨击最差劲的作风者和最畅销的作家 75

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| VIII | . |
|---|---|
| 八 | . |

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɑːkrəˌtiːz] [ə'tæks] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks] -

| In | Which | Socrates | Attacks | the | Helmet | and | the | Battle | - | Ax | 84 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 苏格拉底 | 攻击 | 这 | 头盔 | 和 | 这 | 战斗 | - | 斧头 | - |

苏格拉底攻击头盔和战斧 84

[ˌaɪ'ɛks] .

| IX | . |
|---|---|
| 第九章 | . |

九、

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɑːkrəˌtiːz] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['splendər] -

| In | Which | Socrates | Increases | the | Supply | of | Splendor | 91 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 苏格拉底 | 增加 | 这 | 供应 | 的 | 辉煌 | - |

苏格拉底增加了荣耀的供给 91

[eks] . [ɪn] [wɪtʃ] ['sɑːkrəˌtiːz] [breɪks] [ðə; ði][dræg][ænd; ənd]['tændəm] [mə'nɑːpəli] [ɪn] - -

| X | . | In | Which | Socrates | Breaks | the | Drag | and | Tandem | Monopoly | in | Pointview | 99 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| X | . | 在 | 哪个 | 苏格拉底 | 休息 | 这 | 拖 | 和 | 串联 | 垄断 | 在 | - | - |

X. 苏格拉底打破了观点99中的拖拽和串联垄断

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

| XI | : |
|---|---|
| 十一 | . |

十一、

[ɪn] [wɪtʃ] ['sʌndri] ['piːp(ə)l] [meɪk] [greɪt] [dis'kʌvəriz] -

| In | Which | Sundry | People | Make | Great | Discoveries | 106 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 杂项 | 人们 | 制作 | 伟大的 | 发现 | - |

形形色色的人做出伟大发现 106

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| XII | . |
|---|---|
| 十二 | . |

十二、

[ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'bændən][swɑːmp]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [laɪk] ['fɑːliz] [ænd; ənd][tuː; tə]

| In | Which | Harry | Is | Forced | to | Abandon | Swamp | Fiction | and | Like | Follies | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 哈里 | 是 | 强制 | 到 | 放弃 | 沼泽 | 小说 | 和 | 喜欢 | 愚行 | 和 | 到 |

['stʌdi] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] -

| Study | the | Geography | and | Natives | of | a | Land | Unknown | to | Our | Heiristocracy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 这 | 地理 | 和 | 本地人 | 的 | 一个 | 土地 | 未知 | 到 | 我们的 | - |

-

| 118 |
|---|
| - |

哈利被迫放弃沼泽小说和类似愚行的作品，转而研究我们继承阶级一无所知的土地上的地理和原住民 118

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| XIII | . |
|---|---|
| 十三 | . |

十三、

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [gets] ['ɪntuː] [lʌv] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] -

| In | Which | the | Minister | Gets | Into | Love | and | Trouble | 127 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 部长 | 获得 | 进入 | 爱 | 和 | 麻烦 | - |

部长陷入爱情与麻烦 127

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

| XIV | . |
|---|---|
| 十四 | . |

十四、

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɑːkrəˌtiːz] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ] [nuː] ['fɑːli] -
**In Which Socrates Discovers a New Folly 139**
在 哪个 苏格拉底 发现 一个 新的 蠢事 -

苏格拉底发现了一个新的愚蠢之处 139

['ɛks'viː] .
**XV .**
十五 .

十五、

[ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [wɜːrk] -
**In Which Harry Returns to Pointview and Goes to Work 148**
在 哪个 哈里 返回 到 - 和 去 到 工作 -

哈利重返Pointview并开始工作 148

[ˌɛks'viː'aɪ] .
**XVI .**
十六 .

十六、

[wɪtʃ] ['prez(ə)nts] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kæm'peɪn] [ə'genst] [nuː] [nuː] ['ɪŋglənd] -
**Which Presents an Incident in Our Campaign Against New New England 171**
哪个 礼物 一个 事件 在 我们的 活动 反对 新的 新的 英格兰 -

这讲述了我们对抗新英格兰战役中的一起事件 171

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
**XVII .**
十七 .

十七、

[wɪtʃ] ['prez(ə)nts] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kæm'peɪn] [ə'genst] [oʊld] [nuː] ['ɪŋglənd] -
**Which Presents a Decisive Incident in Our Campaign Against Old New England 176**
哪个 礼物 一个 决定性 事件 在 我们的 活动 反对 老的 新的 英格兰 -

这构成了我们对抗旧新英格兰战役中的一个决定性事件 176

[ ˌilə'streiʃəns ]
**ILLUSTRATIONS**
插图

插图

“ [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] ” ['frʌntɪspiːs]
**“ SHE WISHED ME TO SUGGEST SOMETHING FOR HER TO DO ” Frontispiece**
“ 她 希望 我 到 建议 某物 为了 她 到 做 ” 卷首插图

“她希望我能给她提些建议” 扉页

“ [wʌt] ['dɪdnt] [ðeɪ] [seɪ] ?
**“ WHAT DIDN'T THEY SAY ?**
“ 什么 没有 他们 说 ?

“他们还有什么没说？”

[ðeɪ] [fluː] [æt; ət] [ˌem 'iː] [laɪk] ['waildkæts] . ” - “
**THEY FLEW AT ME LIKE WILDCATS . ” 60 “**
他们 飞翔 在 我 喜欢 野猫 . ” - “

它们像野猫一样向我扑来。”60”

- [its] [ðə; ði] [væn] ['ælˌstaɪn] [krest] , - [aɪ] [sed] .
**' IT'S THE VAN ALSTYNE CREST , ' I SAID .**
- 它是 这 VAN 阿尔斯廷 波峰 , - 我 说 .

“这是范阿尔斯泰恩山脊，”我说。

- [its] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] . - ” -
**' IT'S A PROOF OF RESPECTABILITY . ' ” 86**
- 它是 一个 证明 的 体面 . - ” -

“这是体面的证明。” 86

“ ['reɪdiənt] [ɪn] [sɪlk] , [leɪs] , [ 'daiəmənds ] , [pɜːrlz] , [ænd; ənd] ['ruːbiz] ” -
“ RADIANT IN SILK , LACE , DIAMONDS , PEARLS , AND RUBIES ” 94
“ 辐射状 在 丝绸 , 蕾丝 , 钻石 , 珍珠 , 和 红宝石 ” -

“丝绸、蕾丝、钻石、珍珠和红宝石交相辉映” 94

“ ['hɛriːz] [pet] ['kɑːli] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [skʌl]
“ HARRY'S PET COLLIE HAD COME UP TO THE BACK DOOR WITH A HUMAN SKULL
“ 哈利的 宠物 柯利犬 有 来 向上 到 这 后退 门 和 一个 人类 颅骨
[ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ” -
IN HIS MOUTH ” 148
在 他的 嘴 ” -

“哈利的宠物牧羊犬嘴里叼着一个人头骨跑到了后门” 148

“ [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] ” -
“ HE LOOKED LIKE A MAN WITH A WOODEN LEG ” 188
“ 他 看起来 喜欢 一个 男人 和 一个 木制的 腿 ” -

“他看起来像个装了木腿的人” 188

[ðə; ði]
THE
这

这

['prɑːdɪg(ə)l] ['vɪlɪdʒ]
PRODIGAL VILLAGE
浪子 村庄

浪子村

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [teɪl]
A Christmas Tale
一个 圣诞节 故事

圣诞故事

[baɪ]
By
经过

经过

['ɜːrvɪŋ] ['bɑːkəlɚ]
IRVING BACHELLER
欧文 巴切勒

欧文·巴切勒

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] [wɪtʃ] [ ˌɪntrə'djuːsɪs ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wʌn]
I Which Introduces the Shepherd of the Birds 1
我 哪个 介绍 这 牧羊人 的 这 鸟类 1

第一部分：介绍鸟类牧羊人 1

[iː] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - -
II The Founding of the Phyllistines 18
二 这 创立 的 这 - -

二、非利士人的创立 18

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpleɪnɪŋ] [kɔɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [lɔːst][hɪz; ɪz][self] -

| III | Which | Tells | of | the | Complaining | Coin | and | the | Man | Who | Lost | His | Self | 68 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三、 | 哪个 | 讲述 | 的 | 这 | 抱怨 | 硬币 | 和 | 这 | 男人 | WHO | 丢失的 | 他的 | 自己 | - |

第三章 讲述了抱怨的硬币和迷失自我的人的故事 68

[ˌaɪ ˈviː][ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈɪzrɪəl] [ˈsniːd] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈwɜːrkɪŋ] [men] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn] [truː] [dɪˈmɑːkrəsi] -

| IV | In | Which | Mr | . | Israel | Sneed | and | Other | Working | Men | Receive | a | Lesson | in | True | Democracy | 91 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | 在 | 哪个 | 先生 | . | 以色列 | 斯尼德 | 和 | 其他 | 在职的 | 男人 | 收到 | 一个 | 课 | 在 | 真的 | 民主 | - |

第四章 以色列·斯尼德先生和其他工人接受真正民主的教训 91

[viː][ɪn] [wɪtʃ] [dʒeɪ] . [ˈpætɚsən] [bɪŋ] [baɪz] [ə; eɪ] [ˈnekləs] [ʌv; əv] [pɜːrlz] -

| V | In | Which | J | . | Patterson | Bing | Buys | a | Necklace | of | Pearls | 103 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | 在 | 哪个 | J | . | 帕特森 | 必应 | 买入 | 一个 | 项链 | 的 | 珍珠 | - |

V 中 J·帕特森·宾买了一条珍珠项链 103

[ˈvaɪ, ˈviː][ɪn] [wɪtʃ] [ˈhaɪrəm][ˈblɛnˌkɪnsɑːp][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] -

| VI | In | Which | Hiram | Blenkinsop | Has | a | Number | of | Adventures | 117 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六年级 | 在 | 哪个 | 希拉姆 | 布伦金索普 | 有 | 一个 | 数字 | 的 | 冒险 | - |

第六章 希拉姆·布伦金索普的一系列冒险经历 117

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ɪn] [wɪtʃ] [haɪ] [ˈvoʊltɪdʒ] [diˈveləps] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] -

| VII | In | Which | High | Voltage | Develops | in | the | Conversation | 137 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 在 | 哪个 | 高的 | 电压 | 发展 | 在 | 这 | 对话 | - |

第七章 对话中出现高压电 137

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ɪn] [wɪtʃ] [dʒʌdʒ] [ˈkrʊkɚ] [diˈlivəz] [ə; eɪ] [fjuː] [əˈpɪnjənz] -

| VIII | In | Which | Judge | Crooker | Delivers | a | Few | Opinions | 146 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 在 | 哪个 | 法官 | 克鲁克 | 交付 | 一个 | 很少 | 意见 | - |

第八章 克鲁克法官发表几项意见 146

[ˌaɪˈɛks] [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [mɔˈræn] -

| IX | Which | Tells | of | a | Merry | Christmas | Day | in | the | Little | Cottage | of | the | Widow | Moran | 163 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第九章 | 哪个 | 讲述 | 的 | 一个 | 欢乐 | 圣诞节 | 天 | 在 | 这 | 小的 | 小屋 | 的 | 这 | 寡妇 | 莫兰 | - |

第九章 讲述莫兰寡妇小屋里快乐的圣诞节 163

[ðə; ði] [hænd] - [meɪd] [ˈdʒent(ə)lmən]

| THE | HAND | - | MADE | GENTLEMAN |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | - | 制成 | 绅士 |

手工绅士

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætlz] [ʌv; əv] [piːs]

| A | Tale | of | the | Battles | of | Peace |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 战斗 | 的 | 和平 |

和平之战的故事

[baɪ] [ˈɜːrvɪŋ] [ˈbɑːkəlɚ]

| By | Irving | Bacheller |
|---|---|---|
| 经过 | 欧文 | 巴切勒 |

作者：欧文·巴切勒

[ˈkɑːntents]

**CONTENTS**

内容

内容

['fɔːrwɜːrd]
**FOREWORD**
前言

前言

[bʊk] [wʌn] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] [prɪ'zentɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
**BOOK ONE — IN WHICH THE ADVENTURES OF CRICKET PRESENTED , WITH SOME**
书 一 — 在 哪个 这 冒险 的 蟋蟀 呈现 , 和 一些

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
**ACCOUNT OF HIM**
帐户 的 他

第一卷——讲述了板球的冒险故事，以及一些关于他的描述

[əd'ventʃər] [aɪ] — ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [goʊst]
**ADVENTURE I — BEING THAT OF CRICKET AND THE CHILD GHOST**
冒险 我 — 存在 那 的 蟋蟀 和 这 孩子 鬼

冒险一——蟋蟀与鬼魂的故事

[əd'ventʃər] [iː] — ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pɜːrl] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs]
**ADVENTURE II — BEING THAT OF CRICKET AND THE PEARL OF GREAT PRICE**
冒险 二 — 存在 那 的 蟋蟀 和 这 珍珠 的 伟大的 价格

第二部——蟋蟀与无价珍珠的冒险

[əd'ventʃər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [kaʊ]
**ADVENTURE III . — BEING THAT OF THE BUNGWOOD COW**
冒险 三、 . — 存在 那 的 这 - 奶牛

冒险三：邦伍德母牛的故事

[əd'ventʃər] [ˌaɪ 'viː] — ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɜːrp(ə)l] [goʊst]
**ADVENTURE IV — BEING THAT OF CRICKET AND THE PURPLE GHOST**
冒险 第四 — 存在 那 的 蟋蟀 和 这 紫色的 鬼

冒险四——蟋蟀与紫色幽灵的冒险

[əd'ventʃər] [viː] — ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hænd] - [meɪd] ['dʒent(ə)lmən]
**ADVENTURE V — BEING THAT OF CRICKET AND THE HAND - MADE GENTLEMAN**
冒险 V — 存在 那 的 蟋蟀 和 这 手 - 制成 绅士

冒险五——板球与手工绅士的冒险

[əd'ventʃər] ['vaɪ, 'viː] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['krɪkɪt] [hæz; həz] ['sʌndri] [iks'piəriənsiz]
**ADVENTURE VI . — IN WHICH CRICKET HAS SUNDRY EXPERIENCES**
冒险 六年级 . — 在 哪个 蟋蟀 有 杂项 经历

冒险故事六——板球的各种奇遇

[əd'ventʃər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lʌvər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
**ADVENTURE VII . — WHICH IS THAT OF CRICKET AND THE LOVER AND THE**
冒险 七 . — 哪个 是 那 的 蟋蟀 和 这 情人 和 这

[pə'teɪtoʊ] - [sæk]
**POTATO - SACK**
土豆 - 解雇

第七章——蟋蟀、情人和土豆袋的故事

[əd'ventʃər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['krɪkɪt] [miːts] [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ]
**ADVENTURE VIII . — IN WHICH CRICKET MEETS THE COLONEL AND THE YOUNG**
冒险 八 . — 在 哪个 蟋蟀 满足 这 上校 和 这 年轻的

[mɪs]
**MISS**
错过

冒险故事八——蟋蟀遇见上校和年轻小姐

[əd'ventʃər] [ˌaɪ'ɛks] . — [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ðɪ] [koʊ'ɜːrʒn] [ʌv; əv][sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ]
**ADVENTURE IX . — WHICH DESCRIBES THE COERCION OF SAM AND HIS WEDDING**
冒险 第九章 . — 哪个 描述 这 强迫 的 萨姆 和 他的 婚礼

第九章——讲述了山姆被迫结婚的故事

[əd'ventʃər] [eks] . — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['hempən] [brɪdʒ]

| ADVENTURE | X | . | — | WHICH | IS | THE | ADVENTURE | OF | CRICKET | ON | THE | HEMPEN | BRIDGE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | X | . | — | 哪个 | 是 | 这 | 冒险 | 的 | 蟋蟀 | 在 | 这 | 麻杆 | 桥 |

冒险故事 X——蟋蟀在麻桥上的冒险

[əd'ventʃər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['krɪkɪt] [mi:ts] [ðə; ði] [hænd] - [meɪd] ['dʒent(ə)lmən]

| ADVENTURE | XI | . | — | IN | WHICH | CRICKET | MEETS | THE | HAND | - | MADE | GENTLEMAN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 十一 | . | — | 在 | 哪个 | 蟋蟀 | 满足 | 这 | 手 | - | 制成 | 绅士 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs]

| AND | THE | PEARL | OF | GREAT | PRICE |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 珍珠 | 的 | 伟大的 | 价格 |

冒险故事十一——板球邂逅手工绅士和无价之宝

[bʊk] [tu:] — [ɪn] [wɪtʃ] ['krɪkɪt] [teɪks] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [mi:ts] [wɪð; wɪθ]

| BOOK | TWO | — | IN | WHICH | CRICKET | TAKES | THE | ROAD | TO | MANHOOD | AND | MEETS | WITH |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书 | 二 | — | 在 | 哪个 | 蟋蟀 | 需要 | 这 | 路 | 到 | 男子气概 | 和 | 满足 | 和 |

['sʌndri] ['mɪsˌhæps]

| SUNDRY | MISHAPS |
|---|---|
| 杂项 | 事故 |

第二卷——板球踏上成人之路，遭遇各种不幸

[steɪdʒ] [aɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['krɪkɪt] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [kwɪr] ['stɑ:pɪŋ] - [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd]

| STAGE | I | . | — | IN | WHICH | CRICKET | COMES | TO | A | QUEER | STOPPING | - | PLACE | ON | THE | ROAD |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阶段 | 我 | . | — | 在 | 哪个 | 蟋蟀 | 来 | 到 | 一个 | 酷儿 | 停止 | - | 地方 | 在 | 这 | 路 |

第一阶段——板球运动在旅途中奇特地停了下来

[steɪdʒ] [i:] . — [wɪtʃ] [brɪŋz] ['krɪkɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs]

| STAGE | II | . | — | WHICH | BRINGS | CRICKET | TO | THE | STATION | OF | REMORSE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阶段 | 二 | . | — | 哪个 | 带来 | 蟋蟀 | 到 | 这 | 车站 | 的 | 悔恨 |

第二阶段——将板球带到悔恨之地

[steɪdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['krɪkɪt] ['proʊsi:dz] [wɪð; wɪθ]['hevɪərðən'er] ['bægɪdʒ]

| STAGE | III | . | — | IN | WHICH | CRICKET | PROCEEDS | WITH | HEAVIER | BAGGAGE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阶段 | 三、 | . | — | 在 | 哪个 | 蟋蟀 | 收益 | 和 | 较重 | 行李 |

第三阶段——板球运动背负着更沉重的包袱继续进行

[steɪdʒ] [ˌaɪ 'vi:] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['krɪkɪt] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [tɜ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd]

| STAGE | IV | . | — | IN | WHICH | CRICKET | COMES | TO | A | TURN | IN | THE | ROAD |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阶段 | 第四 | . | — | 在 | 哪个 | 蟋蟀 | 来 | 到 | 一个 | 转动 | 在 | 这 | 路 |

第四阶段——板球运动迎来转折点

[steɪdʒ] [vi:] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['krɪkɪt] [maʊnts] [wʌn] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] ['hɔ:rsɪz]

| STAGE | V | . | — | IN | WHICH | CRICKET | MOUNTS | ONE | OF | GOD'S | HORSES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阶段 | V | . | — | 在 | 哪个 | 蟋蟀 | 安装 | 一 | 的 | 神的 | 马匹 |

第五阶段——蟋蟀骑上上帝的一匹马

[steɪdʒ] ['vaɪ, 'vi:] . — [maɪ] [læst] [wi:k]

| STAGE | VI | . | — | MY | LAST | WEEK |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阶段 | 六年级 | . | — | 我的 | 最后的 | 星期 |

第六阶段——我的最后一周

[ɑ:n][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [hɔ:rs]

| ON | THE | FLYING | HORSE |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 飞行 | 马 |

骑着飞马

[steɪdʒ] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['herən] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [hænd] -

| STAGE | VII | . | — | IN | WHICH | MR | . | HERON | ARRIVES | AT | THE | SHOP | OF | THE | HAND | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阶段 | 七 | . | — | 在 | 哪个 | 先生 | . | 苍鹭 | 到达 | 在 | 这 | 店铺 | 的 | 这 | 手 | - |

[meɪd] ['dʒent(ə)lmən]

| MADE | GENTLEMAN |
|---|---|
| 制成 | 绅士 |

第七幕——赫伦先生来到手工绅士的店铺

[steɪdʒ] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ɪn]

| STAGE | VIII | . | — | IN |
|---|---|---|---|---|
| 阶段 | 八 | . | 一 | 在 |

第八阶段——

[wɪtʃ] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['herən] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd]

| WHICH | YOUNG | MR | . | HERON | COMES | TO | A | TURN | IN | THE | ROAD |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 年轻的 | 先生 | . | 苍鹭 | 来 | 到 | 一个 | 转动 | 在 | 这 | 路 |

哪位年轻的赫伦先生来到了路口?

[steɪdʒ] [ˌaɪˈɛks] . — [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɑːrmi]

| STAGE | IX | . | — | IN | WHICH | WE | MEET | THE | CAPTAIN | OF | THE | NEW | ARMY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阶段 | 第九章 | . | — | 在 | 哪个 | 我们 | 见面 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 新的 | 军队 |

第九阶段——我们遇见了新军的队长

[steɪdʒ] [eks] . — [wɪtʃ] [brɪŋz] ['mɪstər] . ['herən] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd]

| STAGE | X | . | — | WHICH | BRINGS | MR | . | HERON | TO | A | HIGH | POINT | IN | THE | ROAD |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阶段 | X | . | — | 哪个 | 带来 | 先生 | . | 苍鹭 | 到 | 一个 | 高的 | 观点 | 在 | 这 | 路 |

第十阶段——赫伦先生的旅程达到高潮

[bʊk] [θriː]

| BOOK | THREE |
|---|---|
| 书 | 三 |

第三部

['tʃæptər] [aɪ] . — [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [brˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kə'rɪr]

| CHAPTER | I | . | — | THE | SINGULAR | BEGINNING | OF | A | NEW | CAREER |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 我 | . | 一 | 这 | 单数 | 开始 | 的 | 一个 | 新的 | 职业 |

第一章——新职业生涯的独特开端

['tʃæptər] [iː] . — [ɪn] [wɪtʃ] [pɜːrlz] [oʊld] [mer] [brˈgɪnz] [tuː; tə] ['hɜːri] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ]

| CHAPTER | II | . | — | IN | WHICH | PEARL'S | OLD | MARE | BEGINS | TO | HURRY | US | ALONG |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 二 | . | — | 在 | 哪个 | 珍珠的 | 老的 | 母马 | 开始 | 到 | 匆忙 | 我们 | 沿着 |

第二章——珍珠的老母马开始催促我们快点前进

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði]

| CHAPTER | III | . | — | THE |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 三、 | . | 一 | 这 |

第三章——

['dʒent(ə)lmən] [disˈkʌvəz] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['paʊər]

| GENTLEMAN | DISCOVERS | A | NEW | KIND | OF | POWER |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绅士 | 发现 | 一个 | 新的 | 种类 | 的 | 力量 |

绅士发现了一种新的力量

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːt] [tuː] [greɪt] [men]

| CHAPTER | IV | . | — | IN | WHICH | WE | MEET | TWO | GREAT | MEN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 第四 | . | — | 在 | 哪个 | 我们 | 见面 | 二 | 伟大的 | 男士 |

第四章——我们遇见了两位伟人

['tʃæptər] [viː] . — [ðə; ði] [fɜːrst] [θruː] [kɑːrz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd]['bæptɪzəm]

| CHAPTER | V | . | — | THE | FIRST | THROUGH | CARS | , | AND | THEIR | BURDEN | AND | BAPTISM |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | V | . | — | 这 | 第一的 | 通过 | 汽车 | , | 和 | 他们的 | 负担 | 和 | 洗礼 |

第五章——第一批通勤车辆及其负担和洗礼

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði]

| CHAPTER | VI | . | — | THE |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . | 一 | 这 |

第六章——

[fɜːrst] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [piːs]

| FIRST | BATTLE | OF | PEACE |
|---|---|---|---|
| 第一的 | 战斗 | 的 | 和平 |

和平的第一场战役

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] , — [məˈkɑːrθi] [es] [fɜːrst] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['seɪtn]

| CHAPTER | VII | , | — | MCCARTHY | S | FIRST | BATTLE | WITH | SATAN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 七 | , | 一 | 麦卡锡 | S | 第一的 | 战斗 | 和 | 撒但 |

第七章——麦卡锡与撒旦的第一次战斗

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sizər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| CHAPTER | VIII | . | — | IN | WHICH | WE | TAKE | SUPPER | WITH | THE | FIRST | CÆSAR | OF | THE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 八 | . | — | 在 | 哪个 | 我们 | 拿 | 晚餐 | 和 | 这 | 第一的 | 凯撒 | 的 | 这 |

[ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz]

| CORPORATIONS |
|---|
| 公司 |

第八章——我们与第一任法老共进晚餐

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] . — [ðə; ði]

| CHAPTER | IX | . | — | THE |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . | — | 这 |

第九章——

['sekənd] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [piːs]

| SECOND | BATTLE | OF | PEACE |
|---|---|---|---|
| 第二 | 战斗 | 的 | 和平 |

第二次和平之战

['tʃæptər] [eks] . — [ðə; ði] [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]

| CHAPTER | X | . | — | THE | CONTINUATION | OF | THE | BATTLE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | X | . | — | 这 | 续篇 | 的 | 这 | 战斗 |

第十章——战斗的延续

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [oʊld] [frendz]

| CHAPTER | XI | . | — | AN | UNEXPECTED | MEETING | OF | OLD | FRIENDS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 十一 | . | — | 一个 | 意外 | 会议 | 的 | 老的 | 朋友们 |

第十一章——老朋友的意外重逢

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌnsəˈspektɪd] ['hɪroʊ]

| CHAPTER | XII | . | — | THE | STORY | OF | AN | UNSUSPECTED | HERO |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 十二 | . | — | 这 | 故事 | 的 | 一个 | 意想不到的 | 英雄 |

第十二章——一位意想不到的英雄的故事

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [piːs]

| CHAPTER | XIII | . | — | PEACE |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 十三 | . | — | 和平 |

第十三章——和平

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] -

| THE | TURNING | OF | GRIGGSBY |
|---|---|---|---|
| 这 | 转弯 | 的 | - |

格里格斯比的转变

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dænəl] ['webstər]

| Being | a | Story | of | Keeping | up | with | Dan'l | Webster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 故事 | 的 | 保持 | 向上 | 和 | 丹尔 | 韦伯斯特 |

跟随丹尼尔·韦伯斯特的故事

[baɪ] ['ɜːrvɪŋ] ['bɑːkəlɚ]

| By | Irving | Bacheller |
|---|---|---|
| 经过 | 欧文 | 巴切勒 |

作者：欧文·巴切勒

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['redʒinəld] [bɜːrtʃ]

| Illustrated | By | Reginald | Birch |
|---|---|---|---|
| 插图 | 经过 | 雷金纳德 | 桦木 |

插图作者：雷金纳德·伯奇

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]

| Harper | & | Brothers | Publishers | New | York | And | London |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈珀 | & | 兄弟 | 出版商 | 新的 | 约克 | 和 | 伦敦 |

哈珀兄弟出版社（纽约和伦敦）

-

**MCMXIII**

-

1913年

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] -

| THE | TURNING | OF | GRIGGSBY |
|---|---|---|---|
| 这 | 转弯 | 的 | - |

格里格斯比的转变

['tʃæptər] [aɪ]

| CHAPTER | I |
|---|---|
| 章 | 我 |

第一章

['tʃæptər] [iː]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

| CHAPTER | IV |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

['tʃæptər] [viː]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

| CHAPTER | VI |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | VII |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

| CHAPTER | IX |
|---|---|
| 章 | 第九章 |

第九章

['tʃæptər] [eks]

| CHAPTER | X |
|---|---|
| 章 | X |

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
**CHAPTER** **XI**
章 十一

第十一章

[ðə; ði]
**THE** **MARRYERS**
这 结婚者

结婚人

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [briːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l]['sɑːkrəˌtiːz]['pɑːtər]
**A** **History** **Gathered** **from** **a** **Brief** **of** **The** **Honorable** **Socrates** **Potter**
一个 历史 聚集 从 一个 简短的 的 这 尊敬的 苏格拉底 波特

根据尊敬的苏格拉底·波特先生的简报整理的历史

[baɪ] ['ɜːrvɪŋ] ['bɑːkələ˞]
**By** **Irving** **Bacheller**
经过 欧文 巴切勒

作者：欧文·巴切勒

['ɪləstreɪtɪd]
**Illustrated**
插图

插图

[məkmksɪv]
**MCMXIV**
1914年

1914年

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[ðə; ði]
**THE** **MARRYERS**
这 结婚者

结婚人

[aɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['pɑːtər] ['prez(ə)nts] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [dɪ'lemə] [ʌv; əv]['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld]
**I** **.** **—** **IN** **WHICH** **MR** **.** **POTTER** **PRESENTS** **THE** **SINGULAR** **DILEMMA** **OF** **WHITFIELD**
我 . — 在 哪个 先生 . 陶工 礼物 这 单数 困境 的 惠特菲尔德
['nɔːrɪs] , [ˌmʌltimɪljə'ner]
**NORRIS** **,** **MULTIMILLIONAIRE**
诺里斯 , 千万富翁

一、波特先生在此呈现亿万富翁惠特菲尔德·诺里斯的独特困境

[iː] . — [maɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paɪrət]
**II** **.** **—** **MY** **INTERVIEW** **WITH** **THE** **PIRATE**
二 . — 我的 面试 和 这 海盗

二、我对海盗的采访

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [siːn] ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bʊʃl] [ðæt] ['haɪdz] [hɪz; ɪz]
**III** **.** **—** **IN** **WHICH** **A** **MAN** **IS** **SEEN** **HOLDING** **DOWN** **THE** **BUSHEL** **THAT** **HIDES** **HIS**
三、 . — 在 哪个 一个 男人 是 已见 保持 向下 这 蒲式耳 那 隐藏 他的
[laɪt]
**LIGHT**
光

三、图中可见一人按住遮住他光线的蒲公英

[ˌaɪ 'viː] . — [ə; eɪ] ['ræðər] [swɪft] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paɪrət]

| IV | . | — | A | RATHER | SWIFT | ADVENTURE | WITH | THE | PIRATE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | . | — | 一个 | 相当 | 迅速 | 冒险 | 和 | 这 | 海盗 |

第四章——与海盗的一次相当迅速的冒险

[viː] . — [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['vɔɪɪdʒ]

| V | . | — | IN | WHICH | WE | HAVE | AN | AMUSING | VOYAGE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | — | 在 | 哪个 | 我们 | 有 | 一个 | 有趣 | 航程 |

第五章——我们将经历一段有趣的旅程

['vaɪ, 'viː] . — [wiː; wi] [ə'raɪv] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [sɔːŋ]

| VI | . | — | WE | ARRIVE | IN | THE | LAND | OF | LOVE | AND | SONG |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六年级 | . | — | 我们 | 到达 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 爱 | 和 | 歌曲 |

第六章——我们来到了爱与歌的国度

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn] ['ɪtəli]

| VII | . | — | IN | WHICH | I | TEACH | THE | DIFFICULT | ART | OF | BEING | AN | AMERICAN | IN | ITALY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | . | — | 在 | 哪个 | 我 | 教 | 这 | 难的 | 艺术 | 的 | 存在 | 一个 | 美国人 | 在 | 意大利 |

第七章——我将在此教授在意大利做一个美国人的艰难艺术

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl][ænd; ənd] [neɪm] [ə; eɪ] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

| VIII | . | — | I | AGREE | TO | FIGHT | A | DUEL | AND | NAME | A | WEAPON | WITH | WHICH |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | . | — | 我 | 同意 | 到 | 斗争 | 一个 | 决斗 | 和 | 姓名 | 一个 | 武器 | 和 | 哪个 |

[ˌjʊrə'piːən] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [ˌʌnfə'mɪliər]

| EUROPEAN | GENTLEMEN | ARE | UNFAMILIAR |
|---|---|---|---|
| 欧洲的 | 先生们 | 是 | 陌生 |

第八条——我同意进行决斗，并说出一种欧洲绅士不熟悉的武器。

[ˌaɪ'ɛks] . — [ə; eɪ] ['mɑːdərn] [ə'merɪkən] ['mæriə] ['entərz] [ðə; ði] [siːn]

| IX | . | — | A | MODERN | AMERICAN | MARRYER | ENTERS | THE | SCENE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第九章 | . | — | 一个 | 现代的 | 美国人 | 结婚者 | 进入 | 这 | 场景 |

第九章——一位现代美国已婚人士登场

[eks] . — [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] ['tʌskən] ['ɑːrtɪsts] [ænd; ənd] ['ʌðər]

| X | . | — | A | DAY | OF | ADVENTURES | WITH | TUSCAN | ARTISTS | AND | OTHERS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| X | . | — | 一个 | 天 | 的 | 冒险 | 和 | 托斯卡纳 | 艺术家 | 和 | 其他的 |

X.—与托斯卡纳艺术家和其他人一起度过的冒险一日

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] ['glɪtər] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf]

| XI | . | — | IN | WHICH | WE | GET | INTO | THE | FLASH | AND | GLITTER | OF | HIGH | LIFE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十一 | . | — | 在 | 哪个 | 我们 | 得到 | 进入 | 这 | 闪光 | 和 | 闪光 | 的 | 高的 | 生活 |

十一、——我们将深入了解上流社会的浮华与光鲜生活

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['nɔːrɪs] [teɪks] [hɪz; ɪz] [laɪt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʊʃl]

| XII | . | — | IN | WHICH | NORRIS | TAKES | HIS | LIGHT | FROM | UNDER | THE | BUSHEL |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | . | — | 在 | 哪个 | 诺里斯 | 需要 | 他的 | 光 | 从 | 在下面 | 这 | 蒲式耳 |

十二、——诺里斯从灌木丛下取出他的光芒

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊldɪst] ['wɛpənz] [ɪn]

| XIII | . | — | IN | WHICH | I | FIGHT | A | DUEL | WITH | ONE | OF | THE | OLDEST | WEAPONS | IN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十三 | . | — | 在 | 哪个 | 我 | 斗争 | 一个 | 决斗 | 和 | 一 | 的 | 这 | 最老 | 武器 | 在 |

[ðə; ði] [wɜːrld]

| THE | WORLD |
|---|---|
| 这 | 世界 |

十三、——我将与世界上最古老的武器之一进行决斗

[ˌɛksˌaɪ'viː] . — [mɪs] ['gwendəlin] [ di'fainz ] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n]

| XIV | . | — | MISS | GWENDOLYN | DEFINES | HER | POSITION |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十四 | . | — | 错过 | 格温多琳 | 定义 | 她 | 位置 |

十四、格温多琳小姐阐明自己的立场

['ɛks'viː] . — ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [mʌgz]
**XV** **.** **—** **SOMETHING** **HAPPENS** **TO** **THE** **MAN** **MUGGS**
十五 . 一 某物 发生 到 这 男人 马克杯

十五、——男人马克杯出了点事

['sailəs] [strɔːŋ] ,
**SILAS** **STRONG** **,**
西拉斯 强的 ,

西拉斯·斯特朗

['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
**EMPEROR** **OF** **THE** **WOODS**
皇帝 的 这 树林

森林之王

[baɪ] ['ɜːrvɪŋ] Bacheller1906
**By** **Irving** **Bacheller1906**
经过 欧文 Bacheller1906

作者：欧文·巴切勒，1906年

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['sailəs] [strɔːŋ]
**SILAS** **STRONG**
西拉斯 强的

西拉斯·斯特朗

[aɪ]
**I**
我

我

[iː]
**II**
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III** **.**
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[viː]
**V**
V

V

['vaɪ, 'viː]
**VI**
六年级

六

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
**VII**
七

第七章

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
**VIII**
八

第八

[ˌaɪˈɛks] .
**IX** **.**
第九章 .

九、

[eks]
**X**
X

X

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
**XI** **.**
十一 .

十一、

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
**XII** **.**
十二 .

十二、

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
**XIII**
十三

十三

[ˌɛksˌaɪˈviː]
**XIV**
十四

十四

[ˈɛksˈviː]
**XV**
十五

十五

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
**XVI**
十六

十六

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
**XVII**
十七

十七

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
**XVIII**
十八

十八

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
**XIX**
十九

十九世纪

['eks 'eks]
**XX**
xx

XX

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
**XXI**
二十一

二十一世纪

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
**XII**
十二

十二

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
**XXIII**
二十三

二十三

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
**XXIV**
二十四

二十四

[ˌɛksˈɛksˈviː]
**XXV**
25

二十五

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
**XXVI**
26

二十六

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
**XXVII**
xxvii

二十七

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
**XXVIII**
二十八

二十八

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
**XXIX**
二十九

二十九

[ɛ.ksɛ.ksɛks]
**XXX**
XXX

XXX

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
**XXXI**
xxxi

XXXI

[ˌɛksˈɛksˈtuː]
**XXXII**
xxxii

XXXII

[ˌɛksˈɛksˈθriː]
**XXXIII**
xxxiii

XXXIII

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
**XXXIV**
34

XXXIV

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
**XXXV**
xxxv

XXXV

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]
**XXXVI**
xxxvi

XXXVI

| ['kiːpɪŋ] | [ʌp] | [wɪð; wɪθ] | ['wɪljəm] |
|---|---|---|---|
| **KEEPING** | **UP** | **WITH** | **WILLIAM** |
| 保持 | 向上 | 和 | 威廉 |

与威廉同行

| [ɪn] | [wɪtʃ] | [ðə; ði] | ['ɑːnərəb(ə)l] | ['sɑːkrəˌtiːz] | ['pɑːtər] | [tɔːks] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['relətɪv] | ['merɪts] | [ʌv; əv] | [sens] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **Which** | **the** | **Honorable** | **Socrates** | **Potter** | **Talks** | **of** | **the** | **Relative** | **Merits** | **of** | **Sense** |
| 在 | 哪个 | 这 | 尊敬的 | 苏格拉底 | 波特 | 会谈 | 的 | 这 | 相对的 | 优点 | 的 | 感觉 |

| ['kɑːmən] | [ænd; ənd] | [prɪ'fɜːrd] |
|---|---|---|
| **Common** | **and** | **Preferred** |
| 常见的 | 和 | 首选 |

在此，尊敬的苏格拉底·波特先生探讨了普通感官和优选感官的相对优劣。

| [baɪ] | ['ɜːrvɪŋ] | ['bɑːkələ˞] |
|---|---|---|
| **By** | **Irving** | **Bacheller** |
| 经过 | 欧文 | 巴切勒 |

作者：欧文·巴切勒

| [wɪð; wɪθ] | [kɑːr'tuːnz] | [baɪ] | ['gɑːr] | Williams1918 |
|---|---|---|---|---|
| **With** | **Cartoons** | **by** | **Gaar** | **Williams1918** |
| 和 | 卡通 | 经过 | 加尔 | Williams1918 |

插图作者：Gaar Williams1918

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

| ['tʃæptər] | [aɪ] | . | — | [wɪtʃ] | [ 'əupənz ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] | [ɪg'zæktɪŋ] | ['ɪndəstri] | [ʌv; əv] | ['suːpər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **CHAPTER** | **I** | **.** | **—** | **WHICH** | **OPENS** | **FIRE** | **ON** | **THE** | **EXACTING** | **INDUSTRY** | **OF** | **SUPERING** |
| 章 | 我 | . | — | 哪个 | 打开 | 火 | 在 | 这 | 严格 | 行业 | 的 | 超级 |

第一章——对严苛的监理行业开火

| ['tʃæptər] | [iː] | . | — | [wɪtʃ] | ['tiːtʃɪz] | [ðæt] | [wʌn] | [ʃʊd; ʃəd] | ['nevər] | [hɪtʃ] | [hɪz; ɪz] | ['kɑːnʃəns] | [tuː; tə] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **CHAPTER** | **II** | **.** | **—** | **WHICH** | **TEACHES** | **THAT** | **ONE** | **SHOULD** | **NEVER** | **HITCH** | **HIS** | **CONSCIENCE** | **TO** |
| 章 | 二 | . | — | 哪个 | 教导 | 那 | 一 | 应该 | 绝不 | 拴住 | 他的 | 良心 | 到 |

第二章——教导人们永远不应该将自己的良心与……捆绑

| ['tʃæptər] | [ˌaɪ'aɪ'aɪ] | . | — | [wɪtʃ] | ['prez(ə)nts] | [ðə; ði] | ['stɔːri] | [ʌv; əv][ðə; ði] | ['smʌðəd] | [sʌn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **CHAPTER** | **III** | **.** | **—** | **WHICH** | **PRESENTS** | **THE** | **STORY** | **OF** | **THE** | **SMOTHERED** | **SON** |
| 章 | 三、 | . | — | 哪个 | 礼物 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 窒息 | 儿子 |

第三章——讲述被闷死的儿子的故事

| ['tʃæptər] | [ˌaɪ 'viː] | . | — | [wɪtʃ] |
|---|---|---|---|---|
| **CHAPTER** | **IV** | **.** | **—** | **WHICH** |
| 章 | 第四 | . | — | 哪个 |

第四章——哪个

| [hændz] | [aʊt] | [sʌm; səm][sʌm; səm] | ['kɑːmən] | [tuː; tə][ðə; ði] | - | [ɪn] | [ə'merɪkə] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **HANDS** | **OUT** | **SOME** | **SOME** | **COMMON** | **TO** | **THE** | **SUPERERS** | **IN** | **AMERICA** |
| 双手 | 出去 | 一些 | 一些 | 常见的 | 到 | 这 | - | 在 | 美国 |

分发一些美国超级英雄常用的东西

| ['tʃæptər] | [viː] | . | [wɪtʃ] | [drɑːps] | [ə; eɪ] | [fjuː] | [raʊndz] | [ʌv; əv] | ['ʃræpnəl] | [ɑːn][ðə; ði] | [hʌnz] | [ɪn] | [ə'merɪkə] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **CHAPTER** | **V** | **.** | **WHICH** | **DROPS** | **A** | **FEW** | **ROUNDS** | **OF** | **SHRAPNEL** | **ON** | **THE** | **HUNS** | **IN** | **AMERICA** |
| 章 | V | . | 哪个 | 滴 | 一个 | 很少 | 回合 | 的 | 弹片 | 在 | 这 | 匈奴人 | 在 | 美国 |

第五章：向美洲的匈奴人投下几轮炮弹

| ['tʃæptər] | ['vaɪ, 'viː] | . | — | [wɪtʃ] |
|---|---|---|---|---|
| **CHAPTER** | **VI** | **.** | **—** | **WHICH** |
| 章 | 六年级 | . | — | 哪个 |

第六章——其中

| [ɪz] | ['moʊstli] | [fɔːr; fər][ðə; ði] | [bɔɪz] | [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] | ['ɑːrmi] |
|---|---|---|---|---|---|
| **IS** | **MOSTLY** | **FOR** | **THE** | **BOYS** | **OF** | **OUR** | **ARMY** |
| 是 | 大多 | 为了 | 这 | 男孩们 | 的 | 我们的 | 军队 |

主要面向我们军队的男兵

| ['ebən] | ['hoʊldən] | , | [læst] | [deɪ] | [ə; eɪ] | - | ['fɪʃɪŋ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **EBEN** | **HOLDEN** | **,** | **LAST** | **DAY** | **A** | **-** | **FISHING** |
| 埃本 | 霍尔登 | , | 最后的 | 天 | 一个 | - | 钓鱼 |

埃本·霍尔顿，最后一天钓鱼

| [baɪ] | ['ɜːrvɪŋ] | Bacheller1907 |
|---|---|---|
| **By** | **Irving** | **Bacheller1907** |
| 经过 | 欧文 | Bacheller1907 |

作者：欧文·巴切勒，1907年

| ['kɑːntents] |
|---|
| **CONTENTS** |
| 内容 |

内容

| ['ebən] | ['hoʊldən] | - | . |
|---|---|---|---|
| **EBEN** | **HOLDEN** | **'** | **.** |
| 埃本 | 霍尔登 | - | . |

埃本·霍尔顿'。

| [læst] | [deɪ] | [ə; eɪ] | - | ['fɪʃɪŋ] |
|---|---|---|---|---|
| **LAST** | **DAY** | **A** | **-** | **FISHING** |
| 最后的 | 天 | 一个 | - | 钓鱼 |

最后一天钓鱼

| [aɪ] |
|---|
| **I** |
| 我 |

我

| [iː] |
|---|
| **II** |
| 二 |

二

| [ˌaɪ'aɪ'aɪ] |
|---|
| **III** |
| 三、 |

三

| [ɪn] | ['veriəs] | [mudz] |
|---|---|---|
| **IN** | **VARIOUS** | **MOODS** |
| 在 | 各种各样的 | 情绪 |

各种情绪

['poʊəmz][ænd; ənd] [və:siz]
**Poems And Verses**
诗歌 和 诗句

诗歌和韵文

[baɪ] ['ɜ:rvɪŋ] ['bɑ:kəlɚ]
**By Irving Bacheller**
经过 欧文 巴切勒

作者：欧文·巴切勒

-
**MCMX**
-

MCMX

['kɑ:ntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[ɪn] ['veriəs] [mudz]
**IN VARIOUS MOODS**
在 各种各样的 情绪

各种情绪

[ðə; ði] ['soʊər]
**THE SOWERS**
这 播种者

播种者

[ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld]
**THE NEW WORLD**
这 新的 世界

新世界

[feɪθ]
**FAITH**
信仰

信仰

['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪbər] [krɔ:s] [ænd; ənd]['sɛvən]
**BALLAD OF THE SABRE CROSS AND 7**
民谣 的 这 军刀 叉 和 7

军刀十字勋章之歌和7

['wɪspərɪn] - [bɪl]
**WHISPERIN ' BILL**
低语 - 账单

低语比尔

[ðə; ði] [red] [du:]
**THE RED DEW**
这 红色的 露

红露

[ðə; ði]['beɪbi] [kɔ:r]
**THE BABY CORPS**
这 婴儿 兵团

婴儿军团

['pɪktʃər] , [saʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ]
**PICTURE , SOUND AND SONG**
图片 , 声音 和 歌曲

画面、声音和歌曲

[ðə; ði] - - [triː]
**THE** **VEN'SON** **-** **TREE**
这 - - 树

文森树

[hɪm; ɪm][æn; ən] - [ˌem ˈiː]
**HIM** **AN** **'** **ME**
他 一个 - 我

他和我

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz]
**A** **VOICE** **OF** **THE** **FIELDS**
一个 嗓音 的 这 字段

来自田野的声音

[ðə; ði] [ˈwiːvɝz] [daɪ]
**THE** **WEAVER'S** **DYE**
这 织工的 染料

织工的染料

[ðə; ði] [ˈslʌmbər] [ʃɪp]
**THE** **SLUMBER** **SHIP**
这 睡眠 船

沉睡之船

[oʊld] [hoʊm] , [gʊd] - [baɪ] !
**OLD** **HOME** **,** **GOOD** **-** **BYE** **!**
老的 家 , 好的 - 再见 !

老家，再见!

[ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [dæns]
**THE** **RUSTIC** **DANCE**
这 乡村 舞蹈

乡村舞蹈

[tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [ˈklæsmeɪt]
**TO** **A** **DEAD** **CLASSMATE**
到 一个 死的 同学

致一位已故的同学

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神